

The Salutations to the Theotokos

For the Fifth Friday of Lent



Small Compline

Canon of the Theotokos

The Akathist Kontakion to the All-Holy Theotokos

Acrostic: The Alphabet

English text by N. Takis

The Salutations to the Theotokos for the Fifth Friday of Lent

Texts from the translation of Fr. Nomikos Vaporis. Hymn translations by N. Takis.

Music Copyright © 2015 by Nancy Chalker Takis – www.newbyz.org

ΜΙΚΡΟΝ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΝ

Ἱερεύς: Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Ἱερεύς: Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι. Βασιλεῦ Οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς Ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρῶν καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἔλθε καὶ σκῆνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σώσον, ἀγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Λαός: Ἀμήν. Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς· Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν· Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν· Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός Σου. Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά Σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία Σου, γενηθήτω τὸ θέλημά Σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς· τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Ἱερεύς: Ὅτι Σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον (ιβ')

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

ΨΑΛΜΟΣ Ν' (50)

Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου· καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσθησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

SMALL COMPLINE

Priest: Blessed is our God, always, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.

Priest: Glory to You, our God, glory to You. Heavenly King, Comforter, the Spirit of truth who are present everywhere and fill all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us. Cleanse us of every stain, and save our souls, gracious Lord.

People: Amen. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Now and forever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities, for Your name's sake. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For Thine is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.

Lord, have mercy (12).

Come, let us worship and bow down to God, our King.

Come, let us worship and bow down to Christ, our King and God.

Come, let us worship and bow down to Christ himself, our King and our God.

PSALM 50 (51)

Have mercy upon me, O God, according to Your great mercy; and according to the multitude of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my iniquity, and my sin is ever before me. Against You, You only, have I sinned, and done evil in Your sight, that You may be found just when You speak, and victorious when You are judged. For behold, I was born guilty, a sinner when my mother conceived me. For behold, You have loved truth; You have made known to me the secret and hidden things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I shall be

Ἄκουτιεῖς μοι ἀγαλλιάσιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριξόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην Σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν Σου. Ὅτι, εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν' ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

ΨΑΛΜΟΣ ΞΘ' (69)

Ὁ Θεός, εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχες. Κύριε, εἰς τὸ βοηθησαί μοι σπεῦσον. Αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐντραπήτωσαν οἱ ζητούντες τὴν ψυχὴν μου. Ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ καταισχυνθήτωσαν οἱ βουλόμενοί μου κακά. Ἀποστραφήτωσαν παραυτίκα αἰσχυνόμενοι οἱ λέγοντές μοι· Εὐγε, εὐγε. Ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ζητούντές σε, ὁ Θεός καὶ λεγέτωσαν διαπαντός· Μεγαλυνθήτω ὁ Κύριος· οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν Σου. Ἐγὼ δὲ πτωχός εἰμι καὶ πένης· ὁ Θεός, βοήθησόν μοι. Βοηθός μου καὶ ῥύστης μου εἶ σύ, Κύριε· μὴ χρονίσῃς.

ΨΑΛΜΟΣ ΠΜΒ' (142)

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ Σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ Σου. Καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου Σου ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἔταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου. Ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς, ὡς νεκροὺς αἰῶνος, καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμέ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοί ἐταράχθη ἡ καρδία μου. Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις Σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων. Διεπέτασα πρὸς Σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός Σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἄκουστον ποίησόν μοι τὸ πρωῖ τὸ ἔλεός Σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα. Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχὴν μου. Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε· πρὸς σὲ κατέφυγον, δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά Σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Τὸ Πνεῦμά Σου τὸ ἀγαθὸν ὀδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ· ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός Σου, Κύριε, ζήσεις με. Ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου καὶ ἐν τῷ ἔλεει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου. Καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

made clean; You shall wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness, that the afflicted bones may rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Cast me not away from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and establish me with Your governing Spirit. I shall teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from blood guiltiness, O God, the God of my salvation, my tongue shall joyfully declare Your righteousness. Lord, open my lips, and my mouth shall declare Your praise. For if You had desired sacrifice, I would give it; you do not delight in burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit; God will not despise a broken and a humbled heart. Do good in Your good pleasure to Sion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole burnt offerings. Then they shall offer bulls on Your altar.

PSALM 69 (70)

O God, be attentive to help me. Lord, make haste to help me. Let them be ashamed and confounded who seek my life. Let them be turned back and be ashamed who desire evil against me. Let them be turned back because of their shame, who say to me, Well done! Well done! Let all those who seek You rejoice and be glad in You; and let those who love Your salvation say continually, Let God be magnified! But as for me, I am poor and needy; O God, help me! You are my help and my deliverer; Lord, do not delay.

PSALM 142 (143)

Lord, hear my prayer. In Your truth, give ear to my supplications; in Your righteousness, hear me. Enter not into judgment with Your servant, for no one living is justified in Your sight. For the enemy has pursued my soul; he has crushed my life to the ground; he has made me dwell in darkness, like those who have long been dead, and my spirit is overwhelmed within me; my heart within me is distressed. I remembered the days of old; I meditated on all Your works; I pondered on the work of Your hands. I spread out my hands to You; my soul longs for You like a thirsty land. Lord, hear me quickly; my spirit fails. Turn not Your face away from me, lest I be like those who go down into the pit. Let me hear Your mercy in the morning, for in You I have put my trust. Lord, teach me to know the way in which I should walk, for I lift up my soul to You. Rescue me, Lord, from my enemies; to You have I fled for refuge. Teach me to do Your will, for you are my God. Your good Spirit shall lead me on a level path; Lord, for your name's sake You shall preserve my life. In your righteousness, You shall bring my soul out of trouble, and in Your mercy, You shall utterly destroy my enemies. And You shall destroy all those who afflict my soul, for I am Your servant.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν. Κύριε Βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν. Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι. Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον· δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά Σου, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτὶ σου ὀψόμεθα φῶς. Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά Σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα, συνέτισόν με τὰ δικαιώματά Σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἅγιε, φώτισόν με ἐν τοῖς δικαιώμασί Σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης. Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρέπει τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀορατῶν. Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν Μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινόν, ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς· οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν. Ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν. Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ἄξιόν ἐστιν, ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Glory to God in the highest and on earth peace, good will to all people. We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to you for Your great glory. Lord God, heavenly King, God the Father, almighty Lord, the only begotten Son, Jesus Christ, and Holy Spirit. Lord God, Lamb of God, Son of the Father who take away the sin of the world, have mercy upon us, You who take away the sins of the world. Receive our prayer, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy upon us. For You only are holy, only You are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen. Each evening we bless You, and we praise Your name forever and to the ages of ages. Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy upon me; heal my soul, for I have sinned against You. Lord, to You have I fled; teach me to do Your will, for You are my God. For You are the source of life, and in Your light we shall see light. Continue Your mercy to those who know You. Lord, grant to keep us this night without sin. Blessed are You, Lord, God of our fathers. Your name is praised and glorified from all ages. Amen. Let Your mercy, Lord, lighten upon us, as our trust is in You. Blessed are You, Lord, teach me Your commandments. Blessed are You, Master, teach me Your commandments. Blessed are You, Holy One, enlighten me in Your commandments. Your mercy, Lord, endures forever; turn not away from the works of Your hands. To you belongs praise, to You belongs worship, to you belongs glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

THE CREED

I believe in one God, Father Almighty, Creator of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God, begotten, not created, of one essence with the Father, through whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and of the Virgin Mary, and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried; and he rose on the third day, according to the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father; and he will come again with glory to judge the living and the dead; his Kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life, who proceeds from the Father, who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, who spoke through the prophets. In one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

MEGALYNARION

It is truly worthy to bless you, the Theotokos, the ever blessed and most pure and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, incorruptibly you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

PRELUDE. Plagal Fourth Tone.

Tò προ-στα - χθὲν μυστι - κῶς λα-βὼν ἐν γνώ - σει, ἐν τῇ σκη-
 To pro - sta - chthen mi - sti - kos la - von en ghno - si, en ti ski-
 When the Arch - an - gel was se - cret - ly com - mand - ed, he then went

- νῆ του Ἰ - ω - σὴφ σπου - δῆ ἐ - πέ - στη ὁ ἀ - σώ - μα - τος λέ - γων
 - ni tou I - o - sif spou - dhi e - pe - sti o a - so - ma - tos le - ghon
 swift - ly to the dwel - ling place of Jo - seph and an - nounced to the one who

τῇ ἀ - πει - ρο - γά - μω· Ὁ κλί - νας τῇ κα - τα - βά - σει τοὺς οὐ - ρα - νοὺς χω -
 ti a - pi - ro - gha - mo. O kli - nas ti ka - ta - va - si tous ou - ra - nous cho -
 nev - er had been wed - ded: The One who did bow the heav - ens by His de - scent, in

- ρεῖ - ται ἀ - ναλ - λοι - ῶ - τως ὁ - λως ἐν σοί, ὄν και βλέ - πων ἐν
 - ri - te a - nal - li - o - tos o - los en si, on kai vle - pon en
 you is con - tained in full - ness and with - out change; see - ing Him in your

μή - τρα σου λα - βόν - τα δού - λου μορ - φὴν ἐ - ξί - στα - μαι κραυ - γά - ζειν
 mi - tra sou la - von - da dou - lou mor - fin e - xi - sta - me krav - gha - zin
 womb take the form of a ser - vant, I stand in awe and I cry out to

σοί· Χαῖ - ρε, Νύμ - φη ἀ - νύμ - φευ - τε! νύμ - φευ - τε!
 si: Che - re, Nim - fi a - nim - fef - te! nim - fef - te!
 you: Re - joice, O un - wed - ded Bride! wed - ded Bride!

(Use the following melody for the people's responses to the verses of each stanza.)



Χαί-ρε νύμ - φη α - νύμ - φευ - τε.
 Che-re nim - fi a - nim - fef - te.
 Re - joice!, O Un - wed - ded Bride!
 Αλ-λη - λού - ι, αλ-λη - λού - ι - α!
 Al - li - lou - i, al - li - lou - i - a!
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Α΄ ΣΤΑΣΙΣ

FIRST STASIS

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπεῖν τῇ Θεοτόκῳ τὸ Χαῖρε· (γ') καὶ σὺν τῇ ἄσωμάτῳ φωνῇ σωματούμενόν σε θεωρῶν, Κύριε, ἐξίστατο καὶ ἴστατο κραυγάζων πρὸς αὐτὴν τοιαῦτα·

Χαῖρε, δι' ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει· Χαῖρε, δι' ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει.

Χαῖρε, τοῦ πεσόντος Ἀδὰμ ἡ ἀνάκλησις· Χαῖρε, τῶν δακρύων τῆς Εὐας ἡ λύτρωσις.

Χαῖρε, ὕψος δυσανάβατον ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς· Χαῖρε, βάθος δυσθεώρητον καὶ Ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς.

Χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις Βασιλέως καθέδρα· Χαῖρε, ὅτι βαστάξεις τὸν βαστάζοντα πάντα.

Χαῖρε, ἀστήρ ἐμφαίνων τὸν Ἥλιον· Χαῖρε, γαστήρ ἐνθέου σαρκώσεως.

Χαῖρε, δι' ἧς νεουργεῖται ἡ κτίσις· Χαῖρε, δι' ἧς βρεφουργεῖται ὁ Κτίστης.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Βλέπουσα ἡ Ἁγία, ἑαυτὴν ἐν ἀγνείᾳ, φησὶ τῷ Γαβριὴλ θαρσαλέως· Τὸ παράδοξόν σου τῆς φωνῆς δυσπαράδεκτόν μου τῇ ψυχῇ φαίνεται· ἀσπόρου γὰρ συλλήψεως τὴν κύησιν πῶς λέγεις; κράζων Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Γνώσιν ἄγνωστον γινῶναι ἡ Παρθένος ζητοῦσα, ἐβόησε πρὸς τὸν λειτουργοῦντα· ἐκ λαγόνων ἀγνῶν υἰὸν πῶς ἐστὶ τεχθῆναι δυνατόν; λέξον μοι. Πρὸς ἣν ἐκεῖνος ἔφησεν ἐν φόβῳ, πλην κραυγάζων οὕτω·

Χαῖρε, βουλῆς ἀπορρήτου μύστις· Χαῖρε, σιγῇ δεομένων πίστις.

Χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ προοίμιον· Χαῖρε, τῶν δογμάτων αὐτοῦ τὸ κεφάλαιον.

Χαῖρε, κλίμαξ ἐπουράνιε, δι' ἧς κατέβη ὁ Θεός· Χαῖρε, γέφυρα μεταγούσα τοὺς ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν.

Χαῖρε, τὸ τῶν Ἀγγέλων πολυθρύλητον θαῦμα· Χαῖρε, τὸ τῶν δαιμόνων πολυθρήνητον τραῦμα.

An Angel of the first rank was sent from heaven to say to the Theotokos: Rejoice! (3) And perceiving You, O Lord, taking bodily form, he stood in awe and with his bodiless voice cried aloud to her as follows:

Rejoice, through whom joy shall shine forth; rejoice, through whom the curse shall vanish.

Rejoice, fallen Adam's restoration; rejoice, redemption of Eve's tears.

Rejoice, height that is too difficult for human thought to ascend; rejoice, depth that is too strenuous for Angels' eyes to perceive

Rejoice, for you are the throne of the King; rejoice, for you hold him Who sustains everything.

Rejoice, star that shows forth the Sun; rejoice, womb in which God became incarnate.

Rejoice, through whom creation is renewed; rejoice, through whom the Creator becomes an infant.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Boldly and without fear, the holy maiden spoke to Gabriel, knowing her own chastity: The incredible tidings of your voice appear difficult for my soul to accept. For how do you speak of childbirth from a seedless conception, crying: Alleluia.

People: Alleluia.

Curious to know knowledge what is knowable to no one, the Virgin cried out to the ministering angel: How is it possible for a son to be born of pure loins? Tell me. To whom the angel answered in fear, crying out:

Rejoice, initiate of ineffable counsel; rejoice, faith of silent beseechers.

Rejoice, introduction to Christ's miracles; rejoice, consummation of his doctrinal articles.

Rejoice, heavenly ladder by which God came down; rejoice, bridge leading those from earth to I heaven.

Rejoice, marvel greatly renowned among the Angels; rejoice, wound bitterly lamented by demons.

Χαῖρε, τὸ φῶς ἀρρήτως γεννήσασα· Χαῖρε, τὸ πῶς μηδένα διδάξασα.

Χαῖρε, σοφῶν ὑπερβαίνουσα γνώσιν· Χαῖρε, πιστῶν καταυγάζουσα φρένας.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Δύναμις τοῦ Ὑψίστου, ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ Ἀπειρογάμῳ· καὶ τὴν εὐκαρπον ταύτης νηδύν, ὡς ἀγρὸν ὑπέδειξεν ἡδὺν ἅπασιν τοῖς θέλουσι θερίζειν σωτηρίαν, ἐν τῷ ψάλλειν οὕτως· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Ἐχουσα Θεοδόχον ἢ Παρθένος τὴν μήτραν, ἀνέδραμε πρὸς τὴν Ἐλισάβετ· τὸ δὲ βρέφος ἐκείνης εὐθὺς ἐπιγνὸν τὸν ταύτης ἀσπασμὸν ἔχαιρε· καὶ ἄλμασιν ὡς ἄσμασιν, ἐβόα πρὸς τὴν Θεοτόκον·

Χαῖρε, βλαστοῦ ἀμαράντου κλήμα· Χαῖρε, καρποῦ ἀκηράτου κτήμα.

Χαῖρε, γεωργὸν γεωργοῦσα φιλάνθρωπον· Χαῖρε, φυτουργὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν φύουσα.

Χαῖρε, ἄρουρα βλαστάνουσα εὐφορίαν, οἰκτιρμῶν· Χαῖρε, τράπεζα βαστάζουσα εὐθηνίαν ἰλασμῶν.

Χαῖρε, ὅτι λειμῶνα τῆς τρυφῆς ἀναθάλλεις· Χαῖρε, ὅτι λιμένα τῶν ψυχῶν ἐτοιμάζεις.

Χαῖρε, δεκτὸν πρεσβείας θυμίαμα· Χαῖρε, παντὸς τοῦ κόσμου ἐξίλασμα.

Χαῖρε, Θεοῦ πρὸς θνητοῦς εὐδοκία· Χαῖρε, θνητῶν πρὸς Θεὸν παρρησία.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ζάλην ἔνδοθεν ἔχων λογισμῶν ἀμφιβόλων, ὁ σώφρων Ἰωσήφ ἐταράχθη, πρὸς τὴν ἄγαμόν σε θεωρῶν καὶ κλειψίγαμον ὑπονοῶν, Ἄμεμπτε· μαθὼν δέ σου τὴν σύλληψιν ἐκ Πνεύματος Ἁγίου, ἔφη· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Rejoice, for you gave birth to the light ineffably; rejoice, for the "how" you taught to no one.

Rejoice, surpassing the knowledge of scholars; rejoice, dawn that illumines the minds of believers.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Divine power of the Most High overshadowed the unwedded Maiden that she might conceive, and made her luxuriant womb appear as a fertile field for everyone who desires to reap salvation while chanting thusly: Alleluia.

People: Alleluia.

Enshrining God in her womb, the Virgin hastened to visit Elizabeth, whose own babe at once knowing her greeting, rejoiced and leaping up as if in song, cried out to the Theotokos:

Rejoice, branch of an unwithered shoot; rejoice, land of unblemished fruit.

Rejoice, you who cultivate the husband and who loves humankind; rejoice, for you gave birth to the gardener of our life.

Rejoice, arable land yielding an abundance of compassion; rejoice, table laden an abundance of grace.

Rejoice, for you make flourish the meadows of luxury; rejoice, for you prepare a safe harbor for our souls.

Rejoice, intercession's acceptable incense; rejoice, expiation for all the world.

Rejoice, goodwill of God to mortals; rejoice, boldness of mortals before God.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Fraught within with confusion, brought about by doubtful thoughts, the wise Joseph was troubled as he looked upon you the unwedded, and suspected you, O Blameless one. But when he learned of your conception by the Holy Spirit, he said: Alleluia.

People: Alleluia.

NOTE: In the following canon, adjustments have been made to the melodies for the English texts in certain places. First, when there is no syllable beneath a note, either the note should be part of a slur with the previous note, or, in obvious cases, the note is to be ignored. Second, when there are two syllables on slurred notes, the second syllable must be sung on the last note of the slur. And third, when there are two notes stacked on one another, the upward stem indicates the note for the Greek syllable and the downward stem indicates the note for the English syllable. A little practice will be needed to follow these adjustments.

The Canon. Ode One. Fourth Tone.

1st time: Right Choir 2nd time: Left Choir



1 & 2. A - νοί - ξω τό στό-μα μου, καί πλη-ρω - θή-σε - ται πνεύ-μα - τος, καί
 1 & 2.. A - ni - xo to sto-ma mou, ke pli - ro - thi-se - te pnev-ma - tos, ke
 1 & 2. My mouth shall I o - pen up, and by the Spi-rit shall it be filled; and



λό - γον ε - ρεύ - ξο - μαι, τή βα - σι - λί - δι Μη - τρι, καί ο - φθή - σο - μαι, φαι -
 lo - ghon e - rev - xo - me, ti va - si - li - dhi Mi - tri, ke o - fthi - so - me, fe -
 words shall pour forth from me un - to the Mo - ther and Queen. Then shall I be seen in



- δρώς πα - νη - γυ - ρί - ζων, καί ά - σω γη - θό - με - νος, ταύ - της τά θαύ - μα - τα.
 - dhros pa - ni - ghi - ri - zon, ke a - so ghi - tho - me - nos, taf - tis ta thav - ma - ta.
 glad - some ce - le - bra - tion, and joy - ful - ly I shall sing, prais - ing her mi - ra - cles.

Right Choir



Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς. 3. Χρι - στού βί - βλον
 I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas. 3. Chri - stou vi - vlon
 Most ho - ly The - o - to - kos, save us. 3. Pure Mai - den, be -



έμ ψυ - χον, ε - σφρα - γι - σμέ - νην σε Πνεύ - μα - τι, Ο μέ - γας Αρ -
 em - psi - chon, e - sfra - ghi - sme - nis se Pnev - ma - ti, Ο me - ghas Ar -
 - hold - ing you, the great Arch - an - gel called out to You: "Re - joice, for in



- χάγ - γε - λος, Αγ - νή θε - ώ - με - νος, ε - πε - φώ - νει σοι, Χαί - ρε χα - ράς δο -
 - chan - ge - los, Ar - ni the - o - me - nos, e - pe - fo - ni si, Che - re cha - ras dho -
 you is held all of our glad - ness and joy!" Liv - ing Book of Christ, the Spi - rit has

Left Choir



- χεί - ον, δι' ής τής Προ - μή - το - ρος α - ρά λυ - θή - σε - ται. Υ - περ - α -
 - chi - on, dhi' is tis Pro - mi - to - ros a - ra li - thi - se - te. I - per - a -
 con - firmed you, for you have re - moved the curse wrought by the Mo - ther, Eve. Most



- γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς. 4. Α - δάμ ε - πα - νόρ - θω - σις, Χαί - ρε Παρ -
 - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas. 4. A - dham e - pa - nor - tho - sis, Che - re Par -
 ho - ly The - o - to - kos, save us. 4. Re - joice, Vir - gin Bride of God, the re - sto -



- θέ - νε Θε - ό - νυμ - φε, τού Ά - δου η Α - νέ - κρω - σις, Χαί - ρε πα -
 - the - ne The - o - nim - fe, tou A - dhou i A - ne - kro - sis, Che - re pa -
 - ra - tion of A - dam's fall. To Ha - des do you bring death, all - blame - less

- νά - μω - με, τό πα - λά - τι - ον, τού μό - νου Βα - σι - λέ - ως, Χαί - ρε θρό - νε
 - na - mo - me, to pa - la - ti - on, to mo - nou Va - si - le - os, Che - re thro - ne
 Mai - den. Re - joi - ce, for our on - ly God has made of you his pa - lace. Re - joi - ce, the Al -

Right Choir

πύ - ρι - νε, τού Παν - το - κρά - το - ρος. Δό - ξα Πα - τρί και Υι - ώ και Α -
 pi - ri - ne, tou Pan - do - kra - to - ros. Dho - xa Pa - tri ke Ii - o ke A -
 - might - y One makes of you His fie - ry Throne. Glo - ry to the Fa - ther and the Son and the

- γί - ω Πνεύ - μα - τι. 5. Ρό - δον τό α - μά - ραν - τον, Χαί - ρε η μό - νη βλα -
 - yi - o Pnev - ma - ti. 5. Ro - dhon, to a - ma - ran - ton, Che - re i mo - ni vla -
 Ho - ly Spi - rit... 5. Re - joi - ce Mai - den, you a - lone have blos - somed forth the Un -

- στή - σα - σα, τό μή - λον τό εύ - ο - σμον, Χαί - ρε η τέ - ξα - σα,
 - sti - sa - sa, to mi - lon to ev - o - smon, Che - re i te - xa - sa,
 - fad - ing Rose. Re - joi - ce, for to you was born the Ap - ple fra - grant and sweet,

τό ο - σφρά - δι - ον, τού πάν - των Βα - σι - λέ - ως, Χαί - ρε α - πει - ρό - γα - με,
 to o - sfra - dhi - on, tou pan - don Va - si - le - os, Che - re a - pi - ro - gha - me,
 for the King of all has found you to be pleas - ing. Re - joi - ce, ne - ver - wed - ded Bride,

Left Choir

κό - σμου δι - ά - σω - σμα. Και νυν και α - εί, και εις τους αι - ώ - νας των αι -
 ko - smou dhi - a - so - sma. Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e -
 Ran - som of all the world. Both now and for - e - ver and to the a - ges of

- ώ - νων. Α - μήν. 6. Αγ - νεί - ας θη - σαύ - ρι - σμα, Χαί - ρε δι' ής εκ τού πτώ - μα - τος, η -
 - o - non. A - min. 6. Ar - ni - as thi - sav - ri - sma, Che - re dhi' is ek tou pto - ma - tos, i -
 a - ges. A - men. 6. O Trea - sure of Pur - i - ty, re - joi - ce! Through you are we lift - ed up. Most

- μών ε - ξα - νέ - στη - μεν, Χαί - ρε η - δύπ - νο - ον, κρί - νον Δέ - σποι - να, πι -
 - mon e - xa - ne - sti - men, Che - re i - dhip - no - on, kri - non Dhe - spi - na, pi -
 de - li - cate Li - ly, are you, Mai - den; sweet is your scent, fil - ling all the faith - ful

- στους ευ - ω - δι - ά - ζον, θυ - μί - α - μα εύ - ο - σμον, μύ - ρον πο - λύ - τι - μον.
 - stous ev - o - dhi - a - zon, thi - mi - a - ma ev - o - smon, mi - ron po - li - ti - mon.
 with your gen - tle fra - grance! O most pre - cious Myrrh of all, in - cense be - yond com - pare.

Ode Three.

1st time: Right Choir 2nd time Left Choir



1 & 2. Τούς σους υ-μνο - λό-γους Θε-ο - τό - κε, ως ζώ - σα και ά-φθο-νος πι-
 1 & 2. Tous sous i-mno - lo-ghous The-o - to - ke, os zo - sa ke a-ftho-nos pi-
 1 & 2. Make stead-fast, O Ho - ly The-o - to - kos, our liv - ing and ne-ver-fail-ing



- γή, θί - α - σον συγ-κρο - τή - σαν - τας, πνευ-μα - τι - κόν στε - ρέ - ω - σον,
 - ghi, thi - a - son sin-gro - ti - san - das, pnev-ma - ti - kon ste - re - o - son,
 Spring, the cho-rus that is gath-ered here to sing your praise in one ac-cord,



και έν τη θεί - α δό - ξη σου, στε - φά - νων δό - ξης α - ξί - ω - σον.
 ke en ti thi - a dho - xi sou, ste - fa - non dho - xis a - xi - o - son.
 and by the glo-ry God gave you, let them be worth - y of glo-ry's crowns.

Right Choir



Υ-περ-α - γί-α Θε-ο - τό-κε, σώ-σον η-μάς. 3. Στα-χυν η βλα-στή-σα - σα τόν
 I-per-a - yi-a The-o - to-ke, so-son i-mas. 3. Sta-chin i vla-sti-sa - sa ton
 Most ho-ly The-o - to-kos, save us. 3. From you, who are un-tilled Land, has



θεί - ον, ως χώ - ρα α - νή-ρο-τος σα-φώς, Χαί - ρε έμ - ψυ - χε
 thi - on, os cho - ra a - ni-ro-tos sa-fos, Che - re em - psi - che
 burst forth the wheat that is ho - ly and di - vine. You, Mai - den, are a



τρα-πε-ζα, άρ - τον ζω - ής χω - ρή - σα - σα, Χαί-ρε του ζών-τος ύ - δα - τος, πι-
 tra-pe-za, ar - ton zo - is cho - ri - sa - sa, Che-re tou zon-dos i - dha - tos, pi-
 liv-ing Ta-ble, who has held the Bread of Life. You are a ne - ver - fail-ing Spring of

Left Choir



- γή α - κέ - νω - τος Δέ-σποι-να. Υ-περ-α - γί-α Θε-ο - τό-κε, σώ-σον η-μάς.
 - ghi a - ke - no - tos De - spi - na. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 Liv-ing Wa-ter: to you we cry. Most ho-ly The-o - to-kos, save us.



4. Δά - μα - λισ τόν μό-σχον η τε - κού - σα, τόν ά - μω-μον, Χαί - ρε τοίς πι-στοίς,
 4. Dha - ma - lis ton mo - schon i te - kou - sa, ton a - mo - mon, Che - re tis pi - stis,
 4. Re-joice, Mo-ther, who has gi-ven birth to the Calf that is free from a - ny sin.



Χαί - ρε α - μνάς Κυ - ή - σα - σα, Θε - ού α - μνόν τόν αί - ρον - τα,
 Che - re a - mnas Ki - i - sa - sa, The - ou a - mnon ton e - ron - da,
 Re - joice, you are the Mo - ther of the Lamb of God, who takes a - way

Right Choir

κό-σμου παν-τός τά πται-σμα-τα, Χαί-ρε θερ-μόν ι-λα - στή-ρι - ον. Δό-ξα Πα-
 ko-smou pan-dos ta pte-sma-ta, Che-re ther-mon i-la - sti - ri - on. Dho-xa Pa-
 the sins of all the world. Re-joyce! O great-est Mer-cy of faith-ful men. Glo-ry to the

- τρι και Υι - ώ και Α - γί - ω Πνεύ-μα-τι. 5. Όρ-θρος φα - ει - νός Χαί-ρε η
 - tri ke Ii - o ke A - yi - o Pnev-ma-ti. 5. Or-thros fa - i - nos Che-re i
 Father and the Son and the Ho-ly Spi - rit... 5. O Day-break most ra - di-ant, re-

μό - νη, τόν Ή - λι - ον φέ - ρου - σα Χρι - στόν, φω - τός κα - ται - κη-
 mo - ni, ton I - li - on fe - rou - sa Chri - ston, fo - tos ka - ti - ki-
 - joice! You a - lone did give birth to Christ the Sun! Re - joice, for in you

- τή - ρι - ον, Χαί-ρε τό σκό - τος λύ - σα - σα, και τους ζο - φώ - δεις
 - ti - ri - on, Che-re to sko - tos li - sa - sa, ke tous zo - fo - dhis
 dwells the Light that has dis - pelled the gloom of night, and ban - ished to o-

Left Choir

δαί - μο - νας, ο - λο - τε - λώς εκ-μει - ώ - σα - σα. Και νυν και α-
 dhe-mo-nas, o - lo - te - los ek-mi - o - sa - sa. Ke nin ke a-
 - bli - vi - on the dark-ened ranks of de - mon-ic hosts. Both now and for-

- εί, και εις τους αι - ώ - νας των αι - ώ - νων. Α-μήν. 6. Χαί - ρε πύ - λη μό - νη ήν ο
 - i, ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A-min. 6. Che - re pi - li mo - ni in o
 - e - ver and to the a - ges of a - ges. A-men. 6. Re-joyce, for you are the on-ly

Λό - γος, δι - ώ - δευ - σε μό - νος η μο - χλούς, και πύ - λας Ά - δου
 Lo - ghos, dhi - o - dhev-se mo - nos i mo - chlous, ke pi - las A - dhou
 Gate through which none but the Word of God has passed. Re - joice, you are the

Right Choir

Δέ - σποι - να, τώ τό - κω σου συν - τρι - ψα - σα, Χαί - ρε η θε - ία
 De - spi - na, to to - ko sou sin - tri - psa - sa, Che - re i thi - a
 Ho - ly En - trance of the Saved, and e - ver - praised, for you have by your

εί - σο - δος, τών σω - ζο - μέ - νων πα - νύ - μνη - τε.
 i - so - dhos, ton so - zo - me - non pa - ni - mni - te.
 giv - ing birth torn down the gates and the bars of hell.

KONTAKION. Plagal Fourth Tone.

Τη υ-περ - μά - χω στρα-τη - γώ τα νι - κη - τή - ρι -
 Ti i - per - ma - ho stra - ti - gho, ta ni - ki - ti - ri -
 Might-y De - fen - der, and Com - man - der, I, your Ci - ty,

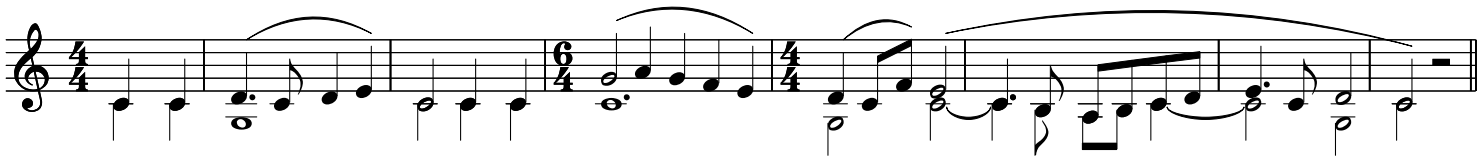
- α ως λυ - τρω - θεί - σα των δει - νών ευ - χα - ρι -
 - a os li - tro - thi - sa ton dhi - non, ef - ha - ri -
 sing hymns of thanks - giv - ing for the vic - to - ry a -

- στή - ρι - α! Α - να - γρά - φω σοι η πό - λης σου
 - sti - ri - a! A - na - gra - fo si i po - lis sou,
 - scribed to you! From all ter - rors have you re - scued me,

Θε - ο - τό - κε. Αλλ' ως έ - χου - σα το κρά - τος α - προ -
 The - o - to - ke. All' os e - hou - sa to kra - tos a - pro -
 The - o - to - kos. I en - treat you, for your pow - er is in -

- σμά - χη - τον. Εκ παν - τοί - ων με κιν - δύ - νων ε - λευ - θέ - ρω - σον.
 - sma - hi - ton. Ek pan - di - on me kin - dhi - non e - lef - the - ro - son.
 - vin - ci - ble, from all dan - gers that may threa - ten me, de - li - ver me,

Ή - να κρά - ζω σοι. Χαί - ρε, Νύμ - φη α - νύμ - φευ - τε.
 I - na kra - zo si: Che - re, Nim - fi a - nim - fef - te.
 that I may cry to you: Re - joice, O un - wed - ded bride!



Χαί-ρε νύμ - φη α - νύμ - φευ - τε.
 Che-re nim - fi a - nim - fef - te.
 Re - joice!, O Un - wed - ded Bride!
 Αλ-λη - λού - ι, αλ-λη - λού - ι - α!
 Al - li - lou - i, al - li - lou - i - a!
 Αl - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Β' ΣΤΑΣΙΣ

SECOND STASIS

Ἦκουσαν οἱ ποιμένες τῶν Ἀγγέλων ὑμνοῦντων τὴν ἔνσαρκον Χριστοῦ παρουσίαν· καὶ δραμόντες ὡς πρὸς ποιμένα, θεωροῦσι τοῦτον ὡς ἀμνὸν ἄμωμον, ἐν τῇ γατρὶ Μαρίας βοσκηθέντα, ἦν ὑμνοῦντες εἶπον·

Χαῖρε, ἀμνοῦ καὶ ποιμένος μήτηρ· Χαῖρε, αὐλὴ λογικῶν προβάτων.

Χαῖρε, ἀοράτων ἐχθρῶν ἀμυντήριον· Χαῖρε, Παραδείσου θυρῶν ἀνοικτήριον.

Χαῖρε, ὅτι τὰ οὐράνια συναγάλλεται τῇ γῆ· Χαῖρε, ὅτι τὰ ἐπίγεια συγχορεύει οὐρανοῖς.

Χαῖρε, τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀσίγητον στόμα· Χαῖρε, τῶν ἀθλοφόρων τὸ ἀνίκητον θάρσος.

Χαῖρε, στερρὸν τῆς πίστεως ἔρεισμα· Χαῖρε, λαμπρὸν τῆς χάριτος γνώρισμα.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐγυμνώθη ὁ Ἄδης· Χαῖρε, δι' ἧς ἐνεδύθημεν δόξαν.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Θεοδρόμον ἀστέρα θεωρήσαντες Μάγοι, τῇ τούτου ἠκολούθησαν αἴγλη· καὶ ὡς λύχνον κρατοῦντες αὐτόν, δι' αὐτοῦ ἠρεῦνων κραταῖον Ἄνακτα· καὶ φθάσαντες τὸν ἄφθαστον, ἐχάρησαν αὐτῷ βοῶντες· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Ἰδον παῖδες Χαλδαίων, ἐν χερσὶ τῆς Παρθένου, τὸν πλάσαντα χειρὶ τοῦς ἀνθρώπους· καὶ Δεσπότην νοοῦντες αὐτόν, εἰ καὶ δούλου ἔλαβε μορφήν, ἔσπευσαν τοῖς δώροις θεραπεῦσαι καὶ βοῆσαι τῇ Εὐλογημένῃ·

Χαῖρε, ἀστέρος ἀδύτου Μήτηρ· Χαῖρε, αὐγὴ μυστικῆς ἡμέρας.

Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν κάμινον σβέσασα· Χαῖρε, τῆς Τριάδος τοῦς μύστας φωτίζουσα.

Χαῖρε, τύραννον ἀπάνθρωπον ἐκβαλοῦσα τῆς ἀρχῆς· Χαῖρε, Κύριον φιλάνθρωπον ἐπιδείξασα Χριστόν.

Gloriously, angels sang hymns to the incarnate presence of Christ, and the shepherds heard; and hastening as to a shepherd, they beheld him as a spotless lamb who had been pastured in the womb of Mary, to whom they sang praises saying:

Rejoice, mother of the Lamb and Shepherd; rejoice, sheepfold of spiritual sheep.

Rejoice, defense against invisible enemies; rejoice, key to the doors of Paradise.

Rejoice, for heavenly things are exulting with the earth; rejoice, earthly things that are dancing with the heavenly ones.

Rejoice, never-silent voice of the Apostles; rejoice, unconquered courage of the Martyrs.

Rejoice, faith's unshakable foundation; rejoice, shining revelation of grace.

Rejoice, through whom Hades is divested; rejoice, through whom we have been vested in glory.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

High above, the star leading to God was beheld by the Magi, who followed its brightness; and holding it as a lantern, they searched for the powerful King, and reaching the Unreachable, they rejoiced and cried to him: Alleluia.

People: Alleluia.

In the hands of the Virgin, the Chaldean children saw him who fashioned humankind. And perceiving him to be the Lord, even though he had taken the form of a slave, they hastened to pay tribute with gifts and to greet the blessed Lady:

Rejoice, mother of an unsetting star; rejoice, dawn of the mystic day.

Rejoice, who extinguished the furnace of error; rejoice, who enlighten initiates of the Trinity.

Rejoice, deposer of the inhuman tyrant from his rule; rejoice, discloser of the Lord Christ who loves humankind.

Χαίρε, ἡ τῆς βαρβάρου λυτρομένη θρησκείας·
Χαίρε, ἡ τοῦ βορβόρου ῥυομένη τῶν ἔργων.

Χαίρε, πυρὸς προσκύνησιν παύσασα· Χαίρε, φλογὸς
παθῶν ἀπαλλάττουσα.

Χαίρε, πιστῶν ὁδηγὲ σωφροσύνης· Χαίρε, πασῶν
γενεῶν εὐφροσύνη.

Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Κήρυκες θεοφόροι γεγονότες οἱ Μάγοι, ὑπέστρεψαν εἰς
τὴν Βαβυλῶνα· ἐκτελέσαντές σου τὸν χρησμὸν καὶ
κηρύξαντές σε τὸν Χριστὸν ἅπασιν, ἀφέντες τὸν
Ἑρώδη ὡς ληρώδη, μὴ εἰδότα ψάλλειν. Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Λάμπας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ φωτισμὸν ἀληθείας, ἐδίωξας
τοῦ ψεύδους τὸ σκότος· τὰ γὰρ εἰδῶλα ταύτης, Σωτήρ,
μὴ ἐνέγκαντά σου τὴν ἰσχὺν πέπτωκεν· οἱ τούτων δὲ
ῥυσθέντες ἐβόων πρὸς τὴν Θεοτόκον·

Χαίρε, ἀνόρθωσις τῶν ἀνθρώπων· Χαίρε,
κατάπτωσις τῶν δαιμόνων.

Χαίρε, τῆς ἀπάτης τὴν πλάνην πατήσασα· Χαίρε,
τῶν εἰδώλων τὸν δόλον ἐλέγξασα.

Χαίρε, θάλασσα ποντίσασα Φαραῶ τὸν νοητόν·
Χαίρε, πέτρα ἡ ποτίσασα τοὺς διψῶντας τὴν ζωὴν.

Χαίρε, πύρινη στύλε, ὁδηγὼν τοὺς ἐν σκότει· Χαίρε,
σκέπη τοῦ κόσμου, πλατυτέρα νεφέλης.

Χαίρε, τροφή τοῦ μάννα διάδοχε· Χαίρε, τρυφῆς
ἀγίας διάκονε.

Χαίρε, ἡ Γῆ τῆς Ἐπαγγελίας· Χαίρε, ἐξ ἧς ῥέει μέλι
καὶ γάλα.

Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Μέλλοντος Συμεῶνος τοῦ παρόντος αἰῶνος
μεθίστασθαι τοῦ ἀπατεῶνος, ἐπεδόθης ὡς βρέφος
αὐτῷ, ἀλλ' ἐγνώσθης τούτῳ καὶ Θεὸς τέλειος· διόπερ
ἐξεπλάγη σου τὴν ἄρρητον σοφίαν, κράζων·
Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Rejoice, redeemer from pagan religions; rejoice,
deliverer from the mire of sin.

Rejoice, for you have caused the worship of fire to
cease; rejoice, releaser from the flames of passions.

Rejoice, guide of the faithful to chastity; rejoice,
gladness of all generations.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

King's messengers, the Magi returned to Babylon
having become the God-bearing heralds. For they
fulfilled Your prophecy and proclaimed You as the
Christ to all, abandoning Herod as frivolous who did
not know to sing: Alleluia.

People: Alleluia.

Lighting in Egypt the lamp of truth, You dispelled the
darkness of error; for her idols, O Savior, unable to
endure your strength fell, while they who were
delivered from them cried to the Theotokos:

Rejoice, the restoration of humankind; rejoice, the
downfall of demons.

Rejoice, crusher of the delusion of error; rejoice,
uncoverer of the deceit of idolatry.

Rejoice, sea that drowned the invisible Pharaoh;
rejoice, rock that refreshed those thirsty for life

Rejoice, pillar of fire that guides those in darkness;
rejoice, protection of the world wider than a cloud.

Rejoice, replacer of manna; rejoice, minister of
sacred joy.

Rejoice, land of promises; rejoice, from whom flow
milk and honey.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Master, You were presented as a babe to Symeon on
the threshold of being transported out of this present
beguiling age, but also perceived by him to be perfect
God; for which cause he marveled at Your ineffable
wisdom, crying: Alleluia.

People: Alleluia.

Ode Four. Fourth Tone.

Left Choir



1. Ὁ κα - θή - με - νος ἐν δό - ξη ἐ - πί θρό - νου θε - ό - τη - τος, ἐν νε - φέ - λη
 1. O ka - thi - me - nos en dho - xi e - pi thro - non the - o - ti - tos, en ne - fe - li
 1. Je - sus, God a - bove all o - thers, has ap - peared on a cloud of light in His ho - ly



κού - φη, ἦλ - θεν Ἰ - η - σούς ο υ - πέρ - θε - ος, τή α - κη - ρά - τω πα -
 kou - fi, il - then I - i - sous o i - per - the - os, ti a - ki - ra - to pa -
 glo - ry, seat - ed on a throne of di - vi - ni - ty. And He has gi - ven sal -



- λά - μη, καί δι - έ - σω - σε, τούς κραυ - γά - ζον - τας. Δό - ξα Χρι - στέ, τή δυ -
 - la - mi, ke dhi - e - so - se, tous krav - gha - zon - das. Dho - xa Chri - ste, ti dhi -
 - va - tion by His spot - less hands to those crying to Him: Glo - ry, O Christ, to your

Right Choir



- νά - μει σου. Ὑ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον ἡ - μάς. 2. Ἐν φω -
 - na - mi sou. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas. 2. En fo -
 might - y pow'r! Most ho - ly The - o - to - kos, save us. 2. We in



- ναίς α - σμά - των πί - στει, σοί βο - ώ - μεν Πα - νύ - μνη - τε, Χαί - ρε πί - ον
 - nes as - ma - ton pi - sti, si vo - o - men Pa - ni - mni - te, Che - re pi - on
 faith raise up our voi - ces, sin - ging prais - es to you. Re - joi - ce: Worth - y of all



ό - ρος, καί τε - τυ - ρω - μέ - νον ἐν Πνεύ - μα - τι, Χαί - ρε λυχ - νί - α καί
 o - ros, ke te - ti - ro - me - non en Pnev - ma - ti. Che - re lich - ni - a ke
 prais - es! Moun - tain that is rich with the Spi - rit's grace! Re - joi - ce, O lamp and re -



στά - μνε, Μάν - να φέ - ρου - σα, τό γλυ - καί - νον, τά τών ευ - σε -
 sta - mne, Man - na fe - rou - sa, to ghli - ke - non, ta ton ef - se -
 - joi - ce, O Ves - sel: filled are you with the manna so sweet that has de -

Left Choir



- βών αι - σθη - τή - ρι - α. Ὑ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον ἡ - μάς.
 - von e - sthi - ti - ri - a. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 - light for all right - eous men. Most ho - ly The - o - to - kos, save us.



3. I - λα - στή - ρι - ον τού κό - σμου, Χαί - ρε ά - χραν - τε Δέ - σποι - να,
 3. I - la - sti - ri - on tou ko - smou, Che - re a - chran - de Dhe - spi - na,
 3. Mer - cy - Seat of all cre - a - tion, Pur - est Mai - den, are you: Re - joi - ce!



Χαί - ρε κλί - μαξ γή - θεν, πάν - τας α - νυ - ψώ - σα - σα χά - ρι - τι, Χαί - ρε η
 Che - re kli - max ghi - then, pan - das a - ni - pso - sa - sa cha - ri - ti, Che - re i
 Lad - der which has raised up e - very - thing on earth by your grace: Re - joi - ce! You are the



γέ - φυ - ρα όν - τως, η με - τά - γου - σα, εκ θα - νά - του πάν - τας, προς ζω -
 ghe - fi - ra on - dos, i me - ta - ghou - sa, ek tha - na - tou pan - das, pros zo -
 Bridge that has tru - ly led the way from death in - to Life for all who sing your

Right Choir



- ήν τούς υ - μνούν - τας σε. Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς.
 - in tous i - mnoun - das se. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 prais - es in hymns. Re - joi - ce! Most ho - ly The - o - to - kos, save us.



4. Ου - ρα - νών υ - ψη - λο - τέ - ρα, Χαί - ρε γής τό θε - μέ - λι - ον, εν τή σή νη -
 4. Ou - ra - non i - psi - lo - te - ra, Che - re ghis to the - me - li - on, en ti si ni -
 4. More ex - alt - ed than the hea - vens are you, Mai - den Im - ma - cu - late, free from pain of



- δύ - ι, Ά - χραν - τε α - κό - πως βα - στά - σα - σα, Χαί - ρε κογ - χύ - λη πορ -
 - dhi - i, A - chran - de a - ko - pos va - sta - sa - sa, Che - re kogh - chi - li por -
 child - birth, bear - ing the Found - a - tion of all the earth. Re - joi - ce, O Sea - shell that



- φύ - ραν θεί - αν βά - ψα - σα, εξ αι - μά - των σου, τώ Βα - σι -
 - fi - ran thi - an va - psa - sa, ex e - ma - ton sou, to Va - si -
 co - lored in your vir - gin blood the di - vine crim - son robe worn by the

Left Choir



- λεί τών Δυ - νά - με - ων. Δό - ξα Πα - τρί και Υι - ώ και Α - γί - ω Πνεύ - μα - τι.
 - li - ton Dhi - na - me - on. Dho - xa Pa - tri ke Ii - o ke A - yi - o Pnev - ma - ti.
 King of an - ge - lic pow'rs. Glo - ry to the Fa - ther and the Son and the Ho - ly Spi - rit...



5. No - μο - θέ - την η τε - κού - σα, α - λη - θώς Χαί - ρε Δέ - σποι - να,
 5. No - mo - the - tin i te - kou - sa, a - li - thos Che - re Dhe - spi - na,
 5. Tru - ly Mai - den, you have brought forth Him who set down the law to us,



τόν τάς α - νο - μί - ας, πάν - των δω - ρε - άν ε - ξα - λεί - φον - τα, α - κα - τα -
 ton tas a - no - mi - as, pan - don dho - re - an e - xa - li - fon - da, a - ka - ta -
 grant - ing to all sin - ners par - don from trans - gres - sions a - gainst the law. The Depth we



- νό - η - τον βά -θος, ύ - ψος άρ - ρη - τον, α - πει - ρό - γα -
 - no - i - ton va - thos, i - psos ar - ri - ton, a - pi - ro - gha -
 ne - ver can fa - thom, and the Height beyond words! Bride Un - wedded, re -



Right Choir

- με, δι' ής η - μείς ε - θε - ώ - θη - μεν. Και νυν και α -
 - me, dhi is i - mis e - the - o - thi - men. Ke nin ke a -
 - joice! We are made chil - dren of God through you. Both now and for -



- εί, και εις τους αι - ώ - νας των αι - ώ - νων. Α - μήν. 6. Σέ τήν πλέ - ξα - σαν τό
 - i, ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A - min. 6. Se tin ple - xa - san to
 - e - ver and to the a - ges of a - ges. A - men. 6. For the world's sake, have you



κό - σμω, α - χει - ρό - πλο - κον στέ - φα - νον, α - νυ - μνο - λο - γού - μεν,
 ko - smo, a - chi - ro - plo - kon ste - fa - non, a - ni - mno - lo - ghou - men,
 wo - ven a pure crown fa - shion'd not by man. With our hymns we praise you,



Χαί - ρε σοι Παρ - θέ - νε κραυ - γά - ζον - τες, τό φυ - λα - κτή - ρι - ον πάν - των και χα -
 Che - re si Par - the - ne krav - gha - zon - des, to psi - la - kti - ri - on pan - don ke cha -
 cry - ing out, "Re - joice!" Vir - gin Bride to you. You are the fort - i - fi - ca - tion and de -



Left Choir

- ρά - κω - μα, και κρα - ταί - ω - μα, και ι - ε - ρόν κα - τα - φύ - γι - ον.
 - ra - ko - ma, ke kra - te - o - ma, ke i - e - ron ka - ta - fi - ghi - on.
 - fend - ing wall, and the strength of men, the sa - cred re - fuge of all man - kind.

Ode Five.

Right Choir



1. Ε - ξέ-στη τά σύμ-παν-τα, ε - πί τή θε-ία δό-ξη σου, σύ γάρ, α-πει-
 1. E - xe-sti ta sim-pan-da, e - pi ti thi-a dho-xi sou, si ghar, a - pi-
 1. Cre - a-tion be - held a-mazed to see you, e-ver - Vir-gin Bride, seat - ed in the



- ρό - γα - με Παρ - θέ - νε, έ-σχες εν μή - τρα, τόν ε - πί πάν-των Θε-
 - ro - gha-me Par - the - ne, e-sches en mi - tra, ton e - pi pan-don The-
 midst of ho - ly glo - ry, for in your womb you have held the God of



- όν, και τέ - το - κας ά-χρο-νον Υι - όν, πά - σι τοίς υ - μνού-σί σε, σω-τη-
 - on, ke te - to - kas a-chro-non I - on, pa - si tis i - mnou-si se, so-ti-
 all; from you comes the e-ver-last-ing Son, who be-stows sal - va - tion un-to

Left Choir



- ρί - αν βρα - βεύ - ον - τα. Υ-περ-α - γία Θε-ο - τό-κε, σώ-σον η-μάς. 2. Ο-
 - ri - an vra - ve - von-da. I- per-a - yi-a The-o - to-ke, so-son i - mas. 2. O-
 all who sing praise to you. Most ho-ly The-o - to-kos, save us. 2. Re-



- δόν η κυ - ή-σα - σα, ζω - ής Χαί - ρε Πα - νά-μω-με, η κα - τα-κλυ-
 - dhon i ki - i - sa - sa, zo - is Che - re Pa - na - mo - me, i ka - ta - klis-
 - joice, Mai - den e - ver - pure, who has brought forth the Way of Life, sa - ving all of



- σμού τής α - μαρ - τί - ας, σώ-σα - σα κό - σμον, Χαί-ρε Θε - ό - νυμ-φε,
 - mou tis a - mar - ti - as, so - sa - sa ko - smon, Che - re The - o - nim - fe,
 man-kind from the tor - rent of our trans - gres-sions; Re-joyce O Bride of God!



ά - κου - σμα και λά - λη-μα φρι - κτόν, Χαί - ρε εν - δι - αί - τη-μα, τού Δε-
 a - kou - sma ke la - li - ma fri - kton, Che - re en - dhi - e - ti - ma, tou Dhe-
 Too awe - some to speak of or to hear! Who has been a place of rest for the

Right Choir



- σπό - του τής κτί-σε - ως. Υ-περ-α - γία Θε-ο - τό-κε, σώ-σον η-μάς.
 - spo - tou tis kti - se - os. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 Mas - ter of all the world. Most ho - ly The - o - to - kos, save us.



3. Ι - σχύς και ο - χύ - ρω - μα, αν - θρώ - πων Χαί - ρε Ά - χραν - τε, τό - πε α - γι -
 3. I - schis ke o - chi - ro - ma, an - thro - pon Che - re A - chran - de, to - pe a - yi -
 3. Re - joice, Mai - den free from sin, the for - tress and the strength of men! Bright - est Cham - ber



- ά - σμα - τος τής δό - ξης, νέ - κρω - σις Ά - δου, νυμ - φών ο - λό - φω - τε,
 - a - sma - tos tis dho - xis, ne - kro - sis A - dhou, nim - fon o - lo - fo - te,
 and de - light of an - gels. A bles - sed tem - ple to hold the Glo - ry of God!



Χαί - ρε τών Αγ - γέ - λων χαρ - μο - νή, Χαί - ρε η βο - ή - θει - α, τών πι -
 Che - re ton An - ge - lon char - mo - ni, Che - re i vo - i - thi - a, ton pi -
 Re - joice! You have put an end to death, and you are the source of help to the

Left Choir



- στώς δε - ο - μέ - νων σου. Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς.
 - stos dhe - o - me - non sou. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 faith - ful who call to you. Most ho - ly The - o - to - kos, save us.



4. Πυ - ρί - μορ - φον ό - χη - μα, του Λό - γου Χαί - ρε Δέ - σποι - να, έμ - ψυ - χε Πα -
 4. Pi - ri - mor - fon o - chi - ma, tou Lo - ghou Che - re Dhe - spi - na, em - psi - che Pa -
 4. Re - joice, Mai - den, for the fie - ry char - iot of the Word are you! In you has the



- ρά - δει - σε τό ξύ - λον, εν μέ - σω έ - χων ζω - ής τον Κύ - ρι - ον, ου
 - ra - dhi - se to xi - lon, en me - so e - chon zo - is ton Ky - ri - on, ou
 Tree of Life been plant - ed, which is the Lord God, O Liv - ing Pa - ra - dise! His



ο γλυ - κα - σμός ζω - ο - ποι - εί, πίσ - τει τούς με - τέ - χον - τας, και φθο -
 ο ghli - ka - smos zo - o - pi - i, pi - sti tous me - te - chon - das, ke ftho -
 sweet - ness grants life to all man - kind who in faith par - take of Him, tho' cor -

Right Choir



- ρά υ - πο - κύ - ψαν - τας. Δό - ξα Πα - τρί και Υι - ώ και Α -
 - ra i - po - ki - psan - das. Dho - xa Pa - tri ke Ii - o ke A -
 - rup - tion has held them fast. Glo - ry to the Father and the Son and the



- γί-ω Πνεύ-μα - τι. 5. Ρων - νύ - με - νοι σθέ-νει σου, πι-στώς α - να - βο - ώ - μέν σοι,
 - yi - o Pnev - ma - ti. 5. Ron - ni - me - ni sthe - ni sou, pi - stos a - na - vo - o - men si,
 Ho - ly Spi - rit... 5. Made firm by your po - wer we cry out to you with faith - ful hearts,



Χαί - ρε πό-λις τού Παμ-βα-σι - λέ - ως, δε - δο - ξα - σμέ - να, καί α - ξι-
 Che - re po - lis tou Pam - va - si - le - os, dhe - dho - xa - sme - na, ke a - xi -
 Ci - ty of the King of all cre - a - tion! Re - joyce, O moun - tain that is not



- ά - κου - στα, πε - ρί ής λε - λά - λην - ται σα - φώς, ό - ρος α - λα-
 - a - kou - sta, pe - ri is le - la - lin - de so - fos, o - ros a - la -
 hewn by man! Re - joyce, O un - fa - thom - a - ble Depth! Glo - ri - ous and

Left Choir



- τό - μη - τον, Χαί - ρε βά - θος α - μέ - τρη - τον. Και νυν και α - εί, και εις τους αι-
 - to - mi - ton, Che - re va - thos a - me - tri - ton. Ke nin ke a - i, ke is tous e -
 won - der - ful are the things that are told of you. Both now and for - e - ver and to the



- ώ - νας των αι - ώ - νων. Α - μήν. 6. Ευ - ρύ - χω - ρον σκή - νο - μα, τού Λό - γου Χαί - ρε
 - o - nas ton e - o - non. A - min. 6. Ev - ri - cho - ron ski - no - ma, tou Lo - ghou Che - re
 a - ges of a - ges. A - men. 6. Re - joyce, Pur - est Mai - den, spa - ci - ous Ta - ber - na - cle



Ά - χραν - τε, κό - χλος η τόν, θεί - ον μαρ - γα - ρί - την, προ - α - γα - γού - σα,
 A - chran - de, ko - chlos i ton, thi - on mar - gha - ri - tin, pro - a - gha - ghou - sa,
 of the Word; Sea - shell that has brought forth the Di - vine Pearl! O The - o - to - kos,



Χαί - ρε παν - θαύ - μα - στε, πάν - των προς Θε - όν κα - ταλ - λα-
 Che - re pan - thav - ma - ste, pan - don pros The - on ka - tal - la -
 most won - drous mi - ra - cle who tru - ly has re - con - ciled with

Right Choir



- γή τών μα - κα - ρι - ζόν - των σε, Θε - ο - τό - κε ε - κά - στο - τε.
 - ghi ton ma - ka - ri - zon - don se, The - o - to - ke e - ka - sto - te.
 God all of those who call you blest at all times and in ev - 'ry age.

Ode Six.

1st time: Left Choir 2nd time: Right Choir



1 & 2. Τὴν θεί-αν ταύ-την καί πάν-τι - μον, τε - λούν-τες ε-ορ - τήν οι θε-
 1 & 2. Tin thi-an taf - tin ke pan-di - mon, te - loun-des e-or - tin i the-
 1 & 2. You God-ly mind-ed, come clap your hands, and join in ce-le - bra-tion of



- ό - φρο-νες, τῆς Θε - ο - μή-το-ρος, δεύ-τε τάς χεΐ-ρας κρο - τή-σω - μεν,
 - o - fro-nes, tis The - o - mi-to-ros, dhéf-te tas chi - ras kro - ti - so - men,
 this most ho-nored, sa-cred fes-ti - val, and let the Mo-ther of God be praised,

Left Choir



τόν εξ αυ - τῆς τεχ - θέν - τα, Θε - όν δο - ξά-ζον-τες. Υ-περ-α-
 ton ex af - tis tech - then - ta, The - ón dho - xa - zon - des. I - per - a -
 and let us sing the glo - ry of God who is her Son. Most



- γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς. 3. Πα - στάς τού Λό - γου α-
 - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas. 3. Pa - stas tou Lo - ghou a -
 ho - ly The - o - to - kos, save us. 3. O Bri - dal Cham - ber that



- μό - λυν - τε, αι - τί - α τῆς τών πάν - των θε - ώ - σε-ως, Χαΐ-ρε Πα-
 - mo - lin - dhe, e - ti - a tis ton pan - don the - o - se - sos, Che - re Pa -
 holds the Word, you are for all your peo - ple the source of god - li - ness, All -



- νά - χραν - τε, τών Προ-φη - τών πε-ρι - ή - χη - μα, Χαΐ-ρε τών Α-πο-
 - na - chran - de, ton Pro - fi - ton pe - ri - i - chi - ma, Che - re ton A - po -
 Pur - est One! You are the Truth of the Pro - phets' words; Re - joice, for you a -

Right Choir



- στό - λων, τό εγ-καλ - λώ - πι - σμα. Υ-περ-α - γί-α Θε-ο - τό-κε,
 - sto - lon, to en - gal - lo - pi - sma. I - per - a - yi - a The - o - to - ke,
 dorn the A - pos - tles with your grace. Most ho - ly The - o - to - kos,



σώ-σον η-μάς. 4. Εκ σου η δρό - σος α - πέ-στα-ξε, φλογ - μόν πο - λυ-θεΐ-
 so - son i - mas. 4. Ek sou i dhro - sos a - pe - sta - xe, flogh - mon po - li - thi -
 save us. 4. From you has flowed forth the god - ly dew, ex - tin - guish - ing the



- ας η λύ-σα-σα, ό-θεν βο - ώ-μέν σοι, Χαΐ-ρε, ο πό-κος ο έν-δρο-σος,
 - as i li - sa - sa, o - then vo - o - men si, Che - re, o po - kos o ev - dhro - sos,
 flames of the a - do - ra - tion of the pa - gan gods. For this, O Vir - gin, we cry Re - joice!

Left Choir



όν Γε - δε - ών Παρ - θέ - νε, προ - ε - θε - ά - σα - το. Δό - ξα Πα -
on Fe - dhe - on Par - the - ne, pro - e - the - a - sa - to. Dho - xa Pa -
You are the dew - y fleece as fore - told by Gi - de - on. Glo - ry to the



- τρί και Υι - ώ και Α - γί - ω Πνεύ - μα - τι. 5. Ι - δού σοι Χαί - ρε κραυ -
- tri ke Ii - o ke A - yi - o Pnev - ma - ti. 5. I - dhou si Che - re krav -
Father and the Son and the Ho - ly Spi - rit... 5. We cry Re - joice, cal - ling



- γά - ζο - μεν, λι - μίν η - μίν γε - νού θα - λατ - τεύ - ου - σι και Ορ - μη - τή - ρι - ον,
- gha - zo - men, li - min i - min ghe - nou tha - lat - tev - ou - si ke Or - mi - ti - ri - on,
out to you to be a port and ha - ven for all who sail up - on the storm - y sea,



εν τώ πε - λά - γει τών θλί - ψε - ων, και τών σκαν - δά - λων πάν - των, του
en to pe - la - ghi ton thli - pse - on, ke ton skan - dha - lon pan - don, tou
en - gulfed by sor - rows and stum - bling blocks and by de - ceits un - num - bered the

Right Choir



πο - λε - μή - το - ρος. Και νυν και α - εί, και εις τους αι - ώ - νας των αι -
po - le - mi - to - ros. Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e -
e - ne - my has set. Both now and for - e - ver and to the a - ges of



- ώ - νων. Α - μήν. 6. Χα - ράς αι - τί - α χα - ρί - τω - σον, η - μών τόν λο - γι -
- o - non. A - min. 6. Cha - ras e - ti - a cha - ri - to - son, i - mon ton lo - ghi -
a - ges. A - men. 6. From you come all joy and hap - pi - ness; be gra - cious to our



- σμόν του κραυ - γά - ζειν σοι, Χαί - ρε η ά - φλε - κτος βά - τος νε - φέ - λη Ο -
- smon tou krav - gha - zin si, Che - re i a - fle - ktos va - tos ne - fe - li Ο -
hearts and our minds that we may cry Re - joice to you, who are the Bush that will

Left Choir



- λό - φω - τε, η τούς πι - στούς α - παύ - στως, ε - πι - σκι - ά - ζου - σα.
- lo - fo - te, i tous pi - stous a - paf - stos, e - pi - ski - a - zou - sa.
not be burned. You are the Cloud most bril - liant which shel - ters faith - ful men.

KONTAKION. Plagal Fourth Tone.

Τη υ-περ - μά - χω στρα - τη - γώ τα νι - κη - τή - ρι -
 Ti i - per - ma - ho stra - ti - gho, ta ni - ki - ti - ri -
 Might - y De - fen - der, and Com - man - der, I, your Ci - ty,

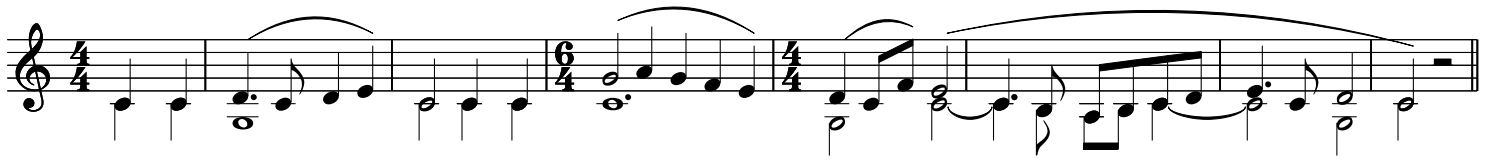
- α ως λυ - τρω - θεί - σα των δει - νών ευ - χα - ρι -
 - a os li - tro - thi - sa ton dhi - non, ef - ha - ri -
 sing hymns of thanks - giv - ing for the vic - to - ry a -

- στή - ρι - α! Α - να - γρα - φω σοι η πό - λης σου
 - sti - ri - a! A - na - gra - fo si i po - lis sou,
 - scribed to you! From all ter - rors have you re - scued me,

Θε - ο - τό - κε. Αλλ' ως έ - χου - σα το κρά - τος α - προ -
 The - o - to - ke. All' os e - hou - sa to kra - tos a - pro -
 The - o - to - kos. I en - treat you, for your pow - er is in -

- σμά - χη - τον. Εκ παν - τοί - ων με κιν - δύ - νων ε - λευ - θέ - ρω - σον.
 - sma - hi - ton. Ek pan - di - on me kin - dhi - non e - lef - the - ro - son.
 - vin - ci - ble, from all dan - gers that may threa - ten me, de - li - ver me,

Ή - να κρά - ζω σοι. Χαί - ρε, Νύμ - φη α - νύμ - φευ - τε.
 I - na kra - zo si: Che - re, Nim - fi a - nim - fef - te.
 that I may cry to you: Re - joice, O un - wed - ded bride!



Χαί-ρε νύμ - φη α - νύμ - φευ - τε.
 Che-re nim - fi a - nim - fef - te.
 Re - joice!, O Un - wed - ded Bride!
 Αλ-λη - λού - ι, αλ-λη - λού - ι - α!
 Al - li - lou - i, al - li - lou - i - al!
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Γ' ΣΤΑΣΙΣ

THIRD STASIS

Νέαν ἔδειξε κτίσιν, ἐμφανίσας ὁ Κτίστης, ὑμῖν τοῖς ὑπ' αὐτοῦ γενομένοις, ἐξ ἀσπόρου βλαστήσας γαστρός, καὶ φυλάξας ταύτην, ὡσπερ ἦν, ἀφθορον· ἵνα τὸ θαῦμα βλέποντες, ὑμνήσωμεν αὐτήν, βοῶντες·

Χαῖρε, τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας· Χαῖρε, τὸ στέφος τῆς ἐγκρατείας.

Χαῖρε, ἀναστάσεως τύπον ἐκλάμπουσα· Χαῖρε, τῶν Ἀγγέλων τὸν βίον ἐμφαίνουσα.

Χαῖρε, δένδρον ἀγλαόκαρπον, ἐξ οὗ τρέφονται πιστοί· Χαῖρε, ξύλον εὐσκιόφυλλον, ὑφ' οὗ σκέπονται πολλοί.

Χαῖρε, κυφοροῦσα ὁδηγὸν πλανωμένοις· Χαῖρε, ἀπογεννώσα λυτρωτὴν αἰχμαλώτοις.

Χαῖρε, Κριτοῦ δικαίου δυσώπησις· Χαῖρε, πολλῶν πταιόντων συγχώρησις.

Χαῖρε, στολή τῶν γυμνῶν παρρησίας· Χαῖρε, στοργὴ πάντα πόθον νικῶσα.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ξένον τόκον ἰδόντες, ξενωθῶμεν τοῦ κόσμου, τὸν νοῦν εἰς οὐρανὸν μεταθέντες· διὰ τοῦτο γὰρ ὁ ὑψηλὸς Θεὸς ἐπὶ γῆς ἐφάνη ταπεινὸς ἄνθρωπος· βουλόμενος ἐλκύσαι πρὸς τὸ ὕψος τοὺς Αὐτῷ βοῶντας· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Ὅλος ἦν ἐν τοῖς κάτω καὶ τῶν ἄνω οὐδόλως ἀπῆν ὁ ἀπερίγραπτος Λόγος· συγκατάβασις γὰρ Θεϊκὴ, οὐ μετάβασις δὲ τοπικὴ γέγονε· καὶ τόκος ἐκ Παρθένου θεολήπτου ἀκουούσης ταῦτα·

Χαῖρε, Θεοῦ ἀχωρήτου χώρα· Χαῖρε, σεπτοῦ μυστηρίου θύρα.

Χαῖρε, τῶν ἀπίστων ἀμφίβολον ἄκουσμα· Χαῖρε, τῶν πιστῶν ἀναμφίβολον καύχημα.

Χαῖρε, ὄχημα πανάγιον τοῦ ἐπὶ τῶν Χερουβείμ· Χαῖρε, οἴκημα πανάριστον τοῦ ἐπὶ τῶν Σεραφεείμ.

Χαῖρε, ἡ τάναντία εἰς ταῦτὸ ἀγαγοῦσα· Χαῖρε, ἡ

New was the Creation that revealed the Creator by showing himself to us whom he created, sprouting up from an unseeded womb, while preserving it just as it was, unspoiled, so that beholding the miracle we might extol her by saying:

Rejoice, flower of incorruption; rejoice, crown of chastity.

Rejoice, illuminator of the impress. of the resurrection; rejoice, for the angelical life you exemplified.

Rejoice, tree with luscious fruit by which the faithful are sustained; rejoice, foliated tree of beautiful shade beneath which many are sheltered.

Rejoice, you who were pregnant with the guide for the wayward; rejoice, you who gave birth to the redeemer of captives.

Rejoice, by whom the righteous Judge is pacified; rejoice, forgiveness of many offenders.

Rejoice, robe of those without hope; rejoice, tender love that defeats every longing;

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Our minds are transported to Heaven, seeing the strange childbirth; let us be estranged from the mundane. For this purpose the most high God appeared on earth as a lowly man, wishing to attract to heaven those who cry to Him: Alleluia.

People: Alleluia.

Present below completely but in no way absent from on high was the uncircumscribable Word. For this was divine condescension and not a change of place. He was born of a God-chosen virgin who heard this:

Rejoice, uncontainable land of God; rejoice, doorway of sacred mystery.

Rejoice, unbelievable myth for the unfaithful; rejoice, unequivocal boast of the faithful.

Rejoice, all-holy vehicle of Him who rides the Cherubim; rejoice, exquisite domicile of Him who mounts the Seraphim.

παρθενίαν καὶ λοχείαν ζευγνῦσα.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐλύθη παράβασις· Χαῖρε, δι' ἧς ἠνοιχθη Παράδεισος.

Χαῖρε, ἡ κλεῖς τῆς Χριστοῦ βασιλείας· Χαῖρε, ἐλπὶς ἀγαθῶν αἰώνων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Πᾶσα φύσις Ἀγγέλων κατεπλάγη τὸ μέγα τῆς σῆς ἐνανθρωπήσεως ἔργον· τὸν ἀπρόσιτον γὰρ ὡς Θεόν, ἐθεώρει πᾶσι προσιτὸν ἄνθρωπον ἡμῖν μὲν συνδιάγοντα, ἀκούοντα δὲ παρὰ πάντων οὕτως· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Ῥήτορας πολυφθόγγους ὡς ἰχθύας ἀφώνους ὀρώμεν ἐπὶ σοί, Θεοτόκε· ἀποροῦσι γὰρ λέγειν τὸ πῶς καὶ Παρθένος μένεις καὶ τεκεῖν ἴσχυσας· ἡμεῖς δὲ τὸ μυστήριον θαυμάζοντες, πιστῶς βοῶμεν·

Χαῖρε, σοφίας Θεοῦ δοχεῖον· Χαῖρε, προνοίας Αὐτοῦ ταμεῖον.

Χαῖρε, φιλοσόφους ἀσόφους δεικνύουσα· Χαῖρε, τεχνολόγους ἀλόγους ἐλέγχουσα.

Χαῖρε, ὅτι ἐμαράνθησαν οἱ δεινοὶ συζητηταί· Χαῖρε, ὅτι ἐμαράνθησαν οἱ τῶν μύθων ποιηταί.

Χαῖρε, τῶν Ἀθηναίων τὰς πλοκάς διασπῶσα· Χαῖρε, τῶν ἀλιέων τὰς σαγήνας πληροῦσα.

Χαῖρε, βυθοῦ ἀγνοίας ἐξέλκουσα· Χαῖρε, πολλοὺς ἐν γνώσει φωτίζουσα.

Χαῖρε, ὀλκὰς τῶν θελότων σωθῆναι· Χαῖρε, λιμῆν τῶν τοῦ βίου πλωτήρων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Σῶσαι θέλων τὸν κόσμον ὁ τῶν ὄλων κοσμήτωρ, πρὸς τοῦτον αὐτεπάγγελτος ἦλθε· καὶ ποιμὴν ὑπάρχων ὡς Θεός, δι' ἡμᾶς ἐφάνη καθ' ἡμᾶς ἄνθρωπος· ὁμοίω γὰρ τὸ ὅμοιον καλέσας, ὡς Θεὸς ἀκούει· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Rejoice, bringer of opposites to harmony; rejoice, joiner of virginity -and childbirth.

Rejoice, through whom sin was nullified; rejoice, through whom Paradise was opened.

Rejoice, key of Christ's kingdom; rejoice, the hope of eternal blessings.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Quite amazed were the Angel Hosts by the great deed of Your incarnation. For they beheld the once inaccessible God accessible to all as a man living among us, while hearing from everyone: Alleluia.

People: Alleluia.

Rhetors of eloquence we see mute as fish before you O Theotokos. For they are at a loss to explain how you had the power to give birth and yet remained a virgin. But we the faithful marveling at the mystery cry out with faith:

Rejoice, vessel of God's wisdom; rejoice, storehouse of God's providence.

Rejoice, revealer of philosophers as fools; rejoice, expositor of the technologists as irrational.

Rejoice, for the fierce debaters are made foolish; rejoice, for the creators of the myths have wilted.

Rejoice, breaker of the webs of the Athenians' logic; rejoice, filler of the nets of the fishermen.

Rejoice, drawer of many from the abyss of ignorance; rejoice, enlightener of many with knowledge.

Rejoice, ship for those wishing salvation; rejoice, harbor for life's navigators.

Rejoice, O Unwedded Bride.

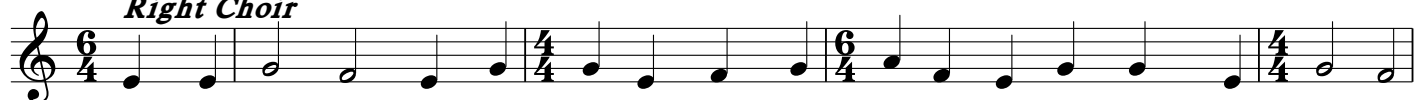
People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Saving the world as his wish, the Creator of all came down to it of his own will. And while being the shepherd as God, for us he appeared like us, as a man; and having called his own, like by like, as God he hears: Alleluia.

People: Alleluia.

Ode Seven.

Right Choir



1. Ουκ ε - λά - τρευ - σαν, τή κτί-σει οι θε - ό-φρο-νες, πα - ρά τόν κτί-σαν-
 1. Ouk e - la - trev - san, ti kti-si i the - o-fro-nes, pa - ra ton kti-san-
 1. Brave-ly tram-pling down the fie-ry flames, the god-ly-mind-ed youths would not bow



- τα αλ-λά πυ - ρός α - πει - λήν, αν - δρεί - ως πα - τή-σαν-τες, χαί-ρον-τες
 - da al - la pi - ros a - pi - lin, an - dhri - os pa - ti-san-des, che-ron-des
 down be-fore cre - ations wrought by men, but stead-fast, to God a-lone, Ma-ker of



έ - ψαλ - λον. Υ - πε - ρύ - μνη - τε, Ο τόν Πα - τέ - ρων Κύ - ρι - ος, και Θε-
 e - psal - lon. I - pe - ri - mni - de, O ton Pa - te - ron Ky - ri - os, ke The-
 all, they bowed, as they sang with joy, "Most prais-ed Lord who are the God of our

Left Choir



- ός ευ - λο - γη - τός εί. Υ-περ-α - γί-α Θε-ο - τό-κε, σώ-σον η - μάς.
 - os ev - lo - ghi - tos i. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 fa-thers, you are bles - sed." Most ho-ly The-o - to-kos, save us.



2. Α - νυ - μνού - μεν σε, βο - ών - τες Χαί - ρε ό - χη - μα, Η - λί - ου τού νο-
 2. A - ni - mnou-men se, vo - on - des Che - re o - chi - ma, I - li - ou tou no-
 2. With our voi - ces raised in hymns of praise, we cry to you, Re-joyce, O Cha-ri-



- η-τού, άμ-πε - λος α - λη-θι - νή, τόν βό-τρυν τόν πέ - πει - ρον, η γε-ωρ-
 - i - dou, am - pe - los a - li - thi - ni, ton vo - trin ton pe - pi - ron, i ghe-or-
 - ot that car-ries forth the liv-ing Sun. The true vine that brings forth fruit: clus-ters of



- γή - σα - σα, οί - νον στά - ζον - τα, τόν τάς ψυ - χάς ευ-φραί-νον-τα, τών πισ-
 - ghi - sa - sa, i - non sta - zon - da, ton tas psi - chas ev - fre - non - da, ton pi-
 ri-pened grapes flow-ing sweet with wine and ma-king glad the souls of those who in

Right Choir



- τός σε δο - ξα - ζόν - των. Υ-περ-α - γί-α Θε-ο - τό-κε, σώ-σον η - μάς.
 - stos se dho - xa - zon - don. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 faith sing out your glo - ry. Most ho-ly The-o - to-kos, save us.



3. I - α - τή - ρα, τών αν - θρώ - πων η κυ - ή - σα - σα Χαί - ρε Θε - ό - νυμ -
 3. I - a - ti - ra, ton an - thro - pon i ki - i - sa - sa Che - re The - o - nim -
 3. From you, Bride of God, the Heal - er of man - kind is born. Re - joyce, O mys - tic



- φε, ή ράβ - δος η μυ - στι - κή, άν - θος τό α - μά - ραν - τον, η ε - ξαν -
 - fe, i pan - dhos i mi - sti - ki, an - thos to a - ma - ran - don, i e - xan -
 Rod: from you the never - fad - ing Rose has bud - ded and blos - somed forth. Man - kind is



- θή - σα - σα, Χαί - ρε Δέ - σποι - να, δι' ής χα - ράς πλη - ρού - με - θα, και ζω -
 - thi - sa - sa, Che - re Dhe - spi - na, dhi' is cha - ras pli - rou - me - tha, ke zo -
 filled with joy, cry - ing out to you: "Re - joyce, Our La - dy, for through you, we are

Left Choir



- ήν κλη - ρο - νο - μου - μεν. Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς. 4. Ρη - το -
 - in kli - ro - no - mou - men. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas. 4. Ri - to -
 heirs of life e - ter - nal." Most ho - ly The - o - to - kos, save us. 4. All the



- ρεύ - ου - σα, ου σθέ - νει γλώσ - σα Δέ - σποι - να, υ - μνο - λο - γή - σαί σε, υ - πέρ γάρ
 - rev - ou - sa, ou sthe - ni ghlos - sa Dhe - spi - na, i - mno - lo - ghi - se se, i - per ghar
 tongues of men can - not ac - claim you worth - i - ly, Our La - dy, who are raised yet high - er



τά Σε - ρα - φείμ, υ - ψώ - θης κυ - ή - σα - σα, τόν Βα - σι - λέ - α Χρι -
 ta Se - ra - fim, i - pso - this ki - i - sa - sa, ton Va - si - le - a Chri -
 than the Se - ra - phim in bring - ing forth Christ the King; Ask Him hence for all our



- στόν, όν ι - κέ - τευ - ε, πά - σης νύν βλά - βης ρύ - σα - σθαι, τούς πι -
 - ston, on i - ke - tev - e, pa - sis nin vla - vis ri - sa - sthe, tous pi -
 sakes to de - li - ver us from eve - ry harm that threat - ens us, who in

Right Choir



- στώς σε προ - σκυ - νούν - τας. Δό - ξα Πα - τρί και Υι - ώ και Α - γί - ω Πνεύ - μα -
 - stos se pro - ski - noun - das. Dho - xa Pa - tri ke Ii - o ke A - yi - o Pnev - ma -
 faith bow down be - fore you. Glo - ry to the Father and the Son and the Ho - ly Spi -

- τι. 5. Ευ - φη - μεί σε, μα - κα - ρί - ζον - τα τά πέ - ρα - τα, και α - να -
 - ti. 5. Ef - fi - mi se, ma - ka - ri - zon - da ta pe - ra - ta, ke a - na -
 rit... 5. All the world sings praise, Pure Mai - den, un - to you, and cries out bles - sing

- κρά - ζει σοι. Χαί - ρε ο τό - μος εν ώ, δα - κτύ - λω εγ - γέ - γρα - πται, Πα -
 - kra - zi si. Che - re o to - mos en o, dha - kti - lo en - ge - ghra - pte, Pa -
 you. Re - joice! You are the Scroll on which the Word is penned by the Fa - ther's Hand. O

- τρός ο Λό - γος Αγ - νή, όν ι - κέ - τευ - ε, βί - βλω ζω - ής τους δού - λους
 - tros o Lo - ghos Ar - ni, on i - ke - tev - e, vi - vlo zo - is tous dhou - lous
 Mother of God, we ask you to im - plore your Son to en - ter in the Book of

Left Choir

σου, κα - τα - γρα - ψαι Θε - ο - τό - κε. Και νυν και α - εί, και εις τους αι -
 sou, ka - ta - ghra - pse The - o - to - ke. Ke nin ke a - i, ke is tous e -
 Life all the names of those who serve you. Both now and for - e - ver and to the

- ώ - νας των αι - ώ - νων. Α - μήν. 6. Ι - κε - τεύ - ο - μεν οι δού - λοί σου και
 - o - nas ton e - o - non. A - min. 6. I - ke - tev - o - men i dhou - li sou ke
 a - ges of a - ges. A - men. 6. We your ser - vants come, en - treat - ing you on

κλί - νο - μεν, γό - νυ καρ - δί - ασ η - μών. Κλί - νον τό ούς σου Αγ - νή, και
 kli - no - men, gho - ni kar - dhi - as i - mon. Kli - non to ous sou Ar - ni, ke
 bend - ed knee, with hearts bowed down to you. In - cline your ear to our prayer, and

σώ - σον τους θλί - ψε - σι, βυ - θι - ζό - με - νους η - μάς, και συν - τή - ρη - σον,
 so - son tous thli - pse - si, vi - thi - zo - me - nous i - mas, ke sin - di - ri - son,
 save us from sink - ing down, (X X) drowning in suf - fer - ing, and pre - serve your flock;

Right Choir

πά - σης εχ - θρών α - λώ - σε - ως, τήν σήν Πό - λιν Θε - ο - τό - κε.
 pa - sis ech - thron a - lo - se - os, tin sin Po - lin The - o - to - ke.
 and, The - o - to - kos, guard your Ci - ty from all foes that as - sault her.

Ode Eight.

Left Choir



1. Παί-δας ευ - α - γείς εν τή κα - μί - νω, ο τό - κος τής Θε - ο -
 1. Pe - dhas e - va - ghis en ti ka - mi - no, o to - kos tis The - o -
 1. The ho - ly chil-dren cast in-to the fur - nace were saved, The - o - to-kos,



- τό-κου δι - ε - σώ - σα - το, τό - τε μέν τυ - πού - μεν - ος νύν δέ ε - νερ -
 - to-kou dhi - e - so - sa - to, to - te men ti - rou - me - nos nin dhe e - ner -
 by the Child born of you. He who was fore-sha-dowed then, now up-on the



- γού - με - νος, τήν οι - κου - μέ - νην ά - πα - σαν, α - γεί - ρει ψάλ - λου -
 - ghou - me - nos, tin i - kou - me - nin a - pa - san, ar - ghi - ri psal - lou -
 earth has come, and all cre - a - tion ga - thers near that we may sing to



- σαν, τόν Κύ - ρι - ον υ - μνεί - τε τά έρ - γα, και υ - πε - ρυ -
 - san, ton Ky - ri - on i - mni - te ta er - gha, ke i - pe - ri -
 Him. Let all His works now sing the Lord's prai-ses, and ex-alt Him

Right Choir



- ψού - τε, εις πάν - τας τούς αι - ώ - νας. Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε,
 - psou - te, is pan - das tous e - o - nas. I - per - a - yi - a The - o - to - ke,
 great-ly from a - ges to all a - ges. Most ho-ly The-o - to-kos,



σώ - σον η - μάς. 2. Νη - δύ - ι τον Λό - γον υ - πε - δέ - ξω, τον
 so - son i - mas. 2. Ni - dhi - i ton Lo - ghon i - pe - dhe - xo, ton
 save us. 2. Pure Mai - den, in your womb have you re - ceived Him, the



πάν - τα βα - στά - ζον - τα ε - βά - στα - σας, γά - λα - κτι ε - ξέ - θρε - ψας,
 pan - da va - sta - zon - da e - va - sta - sas, gha - la - kti e - xe - thre - psas,
 Word, and gave birth to Him who bears all things. He Who at your breast took milk,



νεύ - μα - τι τον τρέ - φον - τα, τήν οι - κου - μέ - νην ά - πα -
 nev - ma - ti ton tre - fon - da, tin i - kou - me - nin a - pa -
 now through you doth feed the world, by His own will, and un-to



- σαν, Αγ-νή ώ ψάλ - λο - μεν. Τόν Κύ-ρι - ον υ - μνεί-τε τά έρ - γα,
 - san, Ar - ni o psal - lo - men. Ton Ky - ri - on i - mni - te ta er - gha,
 Him does all cre - a - tion cry: Let all His works now sing the Lord's prai - ses,

Left Choir



καί υ - πε - ρυ - ψού - τε, εις πάν-τας τούς αι - ώ - νας. Υ - περ - α -
 ke i - per - i - psou - te, is pan - das tous e - o - nas. I - per - a -
 and ex - alt Him great - ly from a - ges to all a - ges. Most



- γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς. 3. Μω - σής κα - τε -
 - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas. 3. Mo - sis ka - te -
 ho - ly The - o - to - kos, save us. 3. Mo - ses in the



- νό - η - σεν εν βά - τω, τό μέ - γα μυ - στ - ήρι - ον τού
 - no - i - sen en va - to, to μέ - gha mi - sti - ri - on tou
 Burn - ing Bush per - ceived the great Myste - ry of a child be - ing



τό - κου σου. Παί - δες προ - ει - κό - νι - σαν, τού - το εμ - φα - νέ - στα - τα
 to - kou sou. Pe - thes pro - i - ko - ni - san, ton - to em - fa - ne - sta - ta
 born of you, Ho - ly Vir - gin un - de - filed. In a clear fore - sha - dow - ing,



μέ - σον πυ - ρός ι - στά - με - νοι, και μή φλε - γό - με - νοι, α -
 me - son pi - ros i - sta - me - ni, ke mi fle - gho - me - ni, a -
 the chil - dren stand - ing in the flames were un - con - sumed by fire. For



- κή - ρα - τε α - γί - α Παρ - θέ - νε, ό - θεν σε υ - μνού - μεν, εις
 - ki - ra - te a - yi - a Par - the - ne, ot - hen se im - nou - men, is
 this we sing a hymn of your prai - ses, and ex - alt you great - ly from

Right Choir



πάν-τας τούς αι - ώ - νας. Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς.
 pan - das tous e - o - nas. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 a - ges to all a - ges. Most ho - ly The - o - to - kos, save us.

4. Οι πρώ - ην α - πά - τη γυ - μνω - θέν - τες, στο - λήν α - φθαρ -
 4. I pro - in a - pa - ti ghi - mno - then - des, sto - lin a - fthar -
 4. We who by de - ceit are left un - clothed have been robed in a

- σί - ας ε - νε - δύ - θη - μεν, τή κυ - ο - φο - ρί - α σου, και οι κα - θε -
 - si - as e - ne - dhi - thi - men, ti ki - o - fo - ri - a sou, kai i ka - the -
 garment with no stain of sin. Seat - ed in the dark of sin, we have come to

- ζό - με - νοι, εν σκο - τει πα - ρα - πτώ - σε - ων, φώς κα - τω - πτεύ - σα -
 - zo - me - ni, en sko - ti pa - ra - pto - se - on, fos ka - to - ptev - sa -
 see the light, for in you, Mai - den full of grace, is the a - bode of

- μεν, φω - τός κα - τοι - κη - τή - ρι - ον, Κό - ρη, ό - θεν σε υ -
 - men, fo - tos ka - ti - ki - ti - ri - ον, Ko - ri, o - then se i -
 Light! For this we sing a hymn of your prai - ses, and ex - alt you

Left Choir
 - μνού - μεν, εις πάν - τας τούς αι - ώ - νας, Δό - ξα Πα - τρί και Υι -
 - mnou - men, is pan - das tous e - o - nas. Dho - xa Pa - tri ke Ii -
 great - ly from a - ges to all a - ges. Glo - ry to the Father and the

- ώ και Α - γί - ω Πνεύ - μα - τι. 5. Νε - κροί δι - ά σου ζω - ο - ποι -
 - o ke A - yi - o Pnev - ma - ti. 5. Ne - kri dhi - a sou zo - o - pi -
 Son and the Ho - ly Spi - rit... 5. Through you, are the dead brought back to

- ούν - ται, ζω - ήν γάρ τήν ε - ν - πό - στα - τον ε - κύ - η - σας,
 - oun - de, zo - in ghar tin e - ni - po - sta - ton e - ki - i - σας,
 life, for from you has been born the One Who is Him - self the Life.

εύ - λα - λοι οι ά - λα - λοι, πρώ - ην χρη - μα - τί - ζον - τες, λε - προί α -
 ev - la - li i a - la - li, pro - in chri - ma - ti - zon - des, le - pri a -
 Speech - less men are made to speak; le - pers have been pur - i - fied, all of the



- πο - κα - θαί - ρον - ται, νό - σοι δι - ώ - κον - ται, πνευ - μά - των α - ε -
 - po - ka - the - ron - de, no - se dhi - o - kon - de, pnev - ma - ton a - e -
 spi - rits that are lurk - ing in the air de - part, and all dis - ease is



- ρί - ων τά πλή - θη, ήτ - την - ται Παρ - θέ - νε, βρο - τώ - νη σω - τη - ρί - α.
 - ri - on to pli - thi, it - tin - de Par - the - ne, vro - to - ni so - ti - ri - a.
 cast off, de - feat - ed, for you are, O Vir - gin, hu - man - i - ty's sal - va - tion!

Right Choir



Και νυν και α - εί, και εις τους αι - ώ - νας των αι - ώ - νων. Α - μήν. 6. Η
 Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A - min. 6. I
 Both now and for - e - ver and to the a - ges of a - ges. A - men. 6. Pure



κόσ - μω τε - κού - σα σω - τη - ρί - αν, δι' ής α - πό
 kos - mo te - kou - sa so - ti - ri - an, dhi' is a - po
 Mai - den, who brought forth the world's sal - va - tion, through you we are



γής εις ύ - ψος ήρ - θη - μεν, χαί - ροις παν - τευ - λό - γη - τε, σκέ - πη και κρα -
 ghis is i - psos ir - thi - men, che - ris pan - dev - lo - ghi - te, ske - pi ke kra -
 raised from earth to Hea - ven's heights. E - ver - bles - sed One, re - joice! Shel - ter and pro -



- ται - ω - μα, τεί - χος και ο - χύ - ρω - μα, τών με - λω - δούν - των Αγ -
 - te - o - ma, ti - chos ke o - chi - ro - ma, ton me - lo - dhoun - don Ar -
 - tect - ing veil, wall and ram - part you have been to those who sing out to

Left Choir



- νή. Τόν Κύ - ρι - ον υ - μνεί - τε τά έρ - γα, και υ - πε - ρυ -
 - ni. Ton Ky - ri - on i - mni - te ta er - gha, ke i - pe - ri -
 you. Let all His works now sing the Lord's prai - ses, and ex - alt Him



- ψού - τε, εις παν - τας τούς αι - ώ - νας.
 - psou - te, is pan - das tous e - o - nas.
 great - ly from a - ges to all a - ges.

Ode Nine.

Right Choir



1. Ἀ-πας γη-γε - νής, σκιρ-τά-τω τῷ πνεύ-μα - τι, λαμ - πα - δου - χού - με - νος,
 1. A - pas ghi - ghe - nis, skir - ta - to to pnev - ma - ti, lam - ba - dhou - chou - me - nos,
 1. Let all men on earth in spi - rit leap up for joy, with fest - al tor - ches lit.



πα-νη-γυ-ρι - ζέ - τω δέ, α - ῦ - λων Νό - ων, φύ - σις γε - ραί-ρου-σα,
 pa - ni - ghi - ri - ze - to dhe, a - i - lon No - on, fi - sis ghe - re - rou - sa,
 Let an - ge - lic ranks re - joice, and with due ho - nor, cele - brate this fest - i - val,



τήν ι - ε - ράν πα - νή - γυ - ριν, τῆς Θε - ο - μή - το - ρος, καί βο -
 tin i - e - ran pa - ni - ghi - rin, tis The - o - mi - to - ros, ke vo -
 and on this ho - ly feast, sing prai - ses to the Mo - ther of God. Let them



- ά - τω. Χαί-ροις παμ-μα - κά - ρι - στε, Θε - ο - τό - κε Αγ -
 - a - to. Che - ris pam - ma - ka - ri - ste, The - o - to - ke Ar -
 cry out, Mai - den e - ver - blest, re - joice! The - o - to - kos, most

Left Choir



- νή, α - ει - πά - ρ - θε - νε. Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς.
 - ni, a - i - par - the - ne. I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas.
 pure, e - ver - blest are you. Most ho - ly The - o - to - kos, save us.



2. Ἴ - να σοι πι - στοί, τό Χαί - ρε κραυ - γά - ζω - μεν, οἱ δι - ά
 2. I - na si pis - ti, to Che - re krav - gha - zo - men, i dhi - a
 2. Save us from all harm, all e - vil and e - ne - mies which threa - ten



σοῦ τῆς χα - ράς, μέ - το - χοι γε - νό - με - νοι, τῆς α - ἰ - δί - ου,
 sou tis cha - ras, me - to - chi ghe - no - me - ni, tis a - i - dhi - ou,
 all mor - tal men, co - ming on the heels of sins too great to num - ber



ρῦ - σαι η - μάς πει - ρα - σμού, βαρ - βα - ρι - κῆς α - λώ - σε - ως, καί πά - σης
 ri - se i - mas pi - ra - smou, var - va - ri - kis a - lo - se - os, ke pa - sis
 which be - fall hu - man - i - ty. And let the faith - ful who be - lieve in you call

άλ - λης πλη - γής, δι - ά πλή - θος, Κό - ρη πα - ρα -
 al - lis pli - ghis, dhi - a pli - thos, Ko - ri pa - ra -
 out Re - joice! as par - ta - kers of the e - ver -

- πτώ - σε - ων, ε - πι - ού - σης βρο - τοίς α - μαρ - τά - νου - σιν.
 - pto - se - on, e - pi - ou - sis vro - tis a - mar - ta - nou - sin.
 - last - ing joy that through you is be - stowed o - ver all man - kind.

Right Choir

Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς. 3. Ώ - φθης φω - τι - σμός, η -
 I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas. 3. O - fthis fo - ti - smos, i -
 Most ho - ly The - o - to - kos, save us. 3. You have come to us as

- μών και βε - βαί - ω - σις, ό - θεν βο - ώ - μεν σοι. Χαί - ρε ά - στρον ά - δυ -
 - mon ke ve - ve - o - sis, o - the vo - o - men si. Che - re as - tron a - dhi -
 our con - fir - ma - tion and our bright - ly shi - ning light, where - fore un - to You we

- τον, ει - σα - γων κό - σμω, τον μέ - γαν Ή - λι - ον, Χαί - ρε E -
 - ton, i - sa - ghon ko - smo, ton me - ghan I - li - on, Che - re E -
 call, "Re - joice, Pure Vir - gin," Never - set - ting Star are you which to the

- δέμ α - νοί - ξα - σα, τήν κε - κλει - σμέ - νην Αγ - νή, Χαί - ρε στύ - λε,
 - dhem a - ni - xa - sa, tin ke - kli - sme - nin Ar - ni, Che - re sti - le,
 world has gi - ven forth the great - est Sun of all. Fie - ry Pil - lar

πύ - ρι - νε ει - σα - γου - σα, εις τήν ά - ω ζω - ήν τό αν - θρώ - πι - νον.
 pi - ri - ne i - sa - ghou - sa, is tis a - no zo - in to an - thro - pi - non.
 lead - ing us to life a - bove, who re - o - pened the Gates in - to Pa - ra - dise.

Left Choir

Υ - περ - α - γί - α Θε - ο - τό - κε, σώ - σον η - μάς. 4. Στώ - μεν ευ - λα - βός, εν
 I - per - a - yi - a The - o - to - ke, so - son i - mas. 4. Sto - men ev - la - vos, en
 Most ho - ly The - o - to - kos, save us. 4. Let us stand in awe as

οί-κω Θε - ού η-μών, καί εκ - βο - ή - σω-μεν. Χαί - ρε κό-σμου Δέ - σποι-
i - ko The - ou i - mon, ke ek - vo - i - so - men. Che - re ko - smou Dhe - spi -
we in the Tem - ple of the Lord cry out to you. Queen of all the world, Re -

- να, Χαί - ρε Μα - ρί - α, Κυ - ρί - α πάν-των η - μών, Χαί - ρε ή
- na, Che - re Ma - ri - a, Ky - ri - a pan - don i - mon, Che - re i
- joice! Re-joyce, O Ma - ry, Vessel of un - end - ing myrrh which has been

μό - νη ά-μω-μος, εν γυ-ναιξ - ί καί κα - λή, Χαί-ρε σκευ - ος,
mo - ni a - mo - mos, en ghi - ne - xi ke ka - li, Che - re ske - vos,
emp-tied in-to you, and so we cry out Re-joyce! Our La - dy,

μύ-ρον τό α - κέ - νω - τον, ε - πί σέ κε - νω - θέν εισ - δε-
mi - ron to a - ke - no - ton, e - pi se ke - no - then is - dhe -
Pur - est and most beau - ti - ful a - mong wo - men are you who has

Right Choir

- ξά - με - von. Δό - ξα Πα - τρι και Υι - ώ και Α - γί - ω Πνεύ - μα - τι.
- xa - me - non. Dho - xa Pa - tri ke Ii - o ke A - yi - o Pnev - ma - ti.
known no sin. Glo - ry to the Father and the Son and the Ho - ly Spi - rit...

5. Η πε - ρι - στε - ρά, η τόν ε - λε - ή - μο - να α - πο - κυ-
5. H pe - ri - ste - ra, i ton e - le - i - mo - na a - po - ki -
5. Gen - tle Dove, re - joice, for God the Com - pas - sion - ate has been brought

- ή - σα - σα, Χαί-ρε α - ει - πάρ - θε - νε Ο - σί - ων πάν - των,
- i - sa - sa, Che - re a - i - par - the - ne O - si - on pan - don,
forth from you. E - ver - Vir - gin Mai - den, Hail! The Crown of mar - tyrs,

Χαί - ρε τό καύ - χη - μα, τών Α-θλη - τών στε-φά - νο - μα, Χαί-ρε α-
Che - re to kav - chi - ma, ton A - thli - ton ste - fa - no - ma, Che - re a -
Glory of the saints are you, and the di - vine a - dorn - ment of all just and

- πάν - των τε, τών Δι - και - ων, θεί - ον εγ - καλ -
 - pan - don te, ton Dhi - ke - on, thi - on en - gal -
 right - eous men. We the faith - ful come be - fore you

- λώ - πι - σμα, και η - μών τών πι - στών τό δι - ά - σω - σμα.
 - lo - pi - sma, ke i - mon ton pi - ston to dhi - a - so - sma.
 cry - ing out, O Sal - va - tion of those who be - lieve: Re - joice!

Left Choir

Και νυν και α - εί, και εις τους αι - ώ - νας των αι - ώ - νων. Α - μήν.
 Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A - min.
 Both now and for - e - ver and to the a - ges of a - ges. A - men.

6. Φεί - σαι ο Θε - ός, τής κλη - ρο - νο - μί - ας σου, τας α - μαρ -
 6. Fi - se o The - os, tis kli - ro - no - mi - as sou, tas a - mar -
 6. O - ver - look our sins! For - give your in - he - ri - tance, O God, and

- τί - ας η - μών, πά - σας πα - ρα - βλέ - πων νύν, εις τού - το έ - χων,
 - ti - as i - mon, pa - sas pa - ra - vle - pon nin, is tou - to e - chon,
 heed now the prayer of her who has with - out seed on earth con - ceived You.

εκ - δυ - σω - πού - σαν σε, τήν ε - πί γής α - σπό - ρως σε, κυ - ο - φο -
 ek - dhi - so - rou - san se, tin e - pi ghis a - spo - ros se, ki - o - fo -
 She has come be - fore you now to plead for us, O Christ, her Son, who has for

- ρή - σα - σαν, δι - ά μέ - γα έ - λε - ος θε -
 - ri - sa - san, dhi - a me - gha e - le - os the -
 man - kind's sake in Your mer - cy cho - sen to be -

- λή - σαν - τα, μορ - φω - θή - ναι Χρι - στέ, τό αλ - λό - τρι - ον.
 - li - san - da, mor - fo - thi - ne Chri - ste, to al - lo - tri - on.
 - come a man, and be clothed in a form that is not your own.

KONTAKION. Plagal Fourth Tone.



Τη υ-περ-μά-χω στρα-τη - γώ τα νι-κη - τή - ρι-
Ti i-per - ma - ho stra - ti - gho, ta ni - ki - ti - ri-
Might-y De - fen - der, and Com - man - der, I, your Ci - ty,

- α ως λυ - τρω - θεί - σα των δει - νών ευ - χα - ρι-
- a os li - tro - thi - sa ton dhi - non, ef - ha - ri-
sing hymns of thanks - giv - ing for the vic - to - ry a-

- στή - ρι - α! Α - να - γρα - φω σοι η πό - λης σου
- sti - ri - a! A - na - gra - fo si i po - lis sou,
- scribed to you! From all ter - rors have you re - scued me,

Θε - ο - τό - κε. Αλλ' ως έ - χου - σα το κρά - τος α - προ -
The - o - to - ke. All' os e - hou - sa to kra - tos a - pro -
The - o - to - kos. I en - treat you, for your pow - er is in-

- σμά - χη - τον. Εκ παν - τοί - ων με κιν - δύ - νων ε - λευ - θέ - ρω - σον.
- sma - hi - τον. Ek pan - di - on me kin - dhi - non e - lef - the - ro - son.
- vin - ci - ble, from all dan - gers that may threa - ten me, de - li - ver me,

Ί - να κρά - ζω σοι. Χαί - ρε, Νύμ - φη α - νύμ - φευ - τε.
I - na kra - zo si: Che - re, Nim - fi a - nim - fef - te.
that I may cry to you: Re - joice, O un - wed - ded bride!



Χαί-ρε νύμ - φη α - νύμ - φευ - τε.
 Che-re nim - fi a - nim - fef - te.
 Re - joice!, O Un - wed - ded Bride!
 Αλ-λη - λού - ι, αλ-λη - λού - ι - α!
 Al - li - lou - i, al - li - lou - i - a!
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Δ' ΣΤΑΣΙΣ

Τείχος εἶ τῶν Παρθένων, Θεοτόκε Παρθένε καὶ πάντων τῶν εἰς σέ προστρεχόντων· ὁ γὰρ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς κατεσκεύασέ σε Ποιητής, Ἄχραντε, οἰκίσας ἐν τῇ μήτρᾳ σου, καὶ πάντας σοι προσφωνεῖν διδάξας·

Χαῖρε, ἡ στήλη τῆς παρθενίας· Χαῖρε, ἡ πύλη τῆς σωτηρίας.

Χαῖρε, ἀρχηγὲ νοητῆς ἀναπλάσεως· Χαῖρε, χορηγὲ θεϊκῆς ἀγαθότητος.

Χαῖρε, σὺ γὰρ ἀνεγέννησας τοὺς συλληφθέντας αἰσχροῦς· Χαῖρε, σὺ γὰρ ἐνουθέτησας τοὺς συληθέντας τὸν νοῦν.

Χαῖρε, ἡ τὸν φθορέα τῶν φρενῶν καταργοῦσα· Χαῖρε, ἡ τὸν σπορέα τῆς ἀγνείας τεκοῦσα.

Χαῖρε, παστὰς ἀσπόρου νυμφεύσεως· Χαῖρε, πιστοὺς Κυρίῳ ἀρμόζουσα.

Χαῖρε, καλὴ κουροτρόφε παρθένων· Χαῖρε, ψυχῶν νυμφοστόλε ἀγίων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ὕμνος ἅπας, ἠτᾶται, συνεκτείνεσθαι σπεύδων τῷ πλήθει τῶν πολλῶν οἰκτιρμῶν Σου, ἰσαριθμούς γὰρ τῇ ψάμμῳ ὧδάς, ἂν προσφέρωμέν Σοι, Βασιλεῦ ἅγιε, οὐδὲν τελούμεν ἄξιον, ὧν δέδωκας ἡμῖν τοῖς σοῖ βοῶσιν· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Φωτοδόχον λαμπάδα, τοῖς ἐν σκότει φανεῖσαν, ὀρώμεν τὴν ἁγίαν Παρθένον· τὸ γὰρ ἄυλον ἄπτουσα φῶς, ὀδηγεῖ πρὸς γνῶσιν θεϊκὴν ἅπαντας, αὐγῇ τὸν νοῦν φωτίζουσα, κραυγῇ δὲ τιμωμένη ταῦτα.

Χαῖρε, ἀκτὶς νοητοῦ Ἡλίου· Χαῖρε, βολὶς τοῦ ἀδύτου φέγγους.

Χαῖρε, ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς καταλάμπουσα· Χαῖρε, ὡς βροντὴ τοὺς ἐχθροὺς καταπλήττουσα.

Χαῖρε, ὅτι τὸν πολὺφωτον ἀνατέλλεις φωτισμόν· Χαῖρε, ὅτι τὸν πολὺρρητον ἀναβλύζεις ποταμόν.

Χαῖρε, τῆς κολυμβήθρας ζωγραφοῦσα τὸν τύπον· Χαῖρε, τῆς ἀμαρτίας ἀναιροῦσα τὸν ῥύπον.

Χαῖρε, λουτήρ ἐκπλύνων συνείδησιν· Χαῖρε, κρατὴρ κερνῶν ἀγαλλίασιν.

Χαῖρε, ὁσμὴ τῆς Χριστοῦ εὐωδίας· Χαῖρε, ζωὴ μυστικῆς εὐωχίας.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

FOURTH STASIS

Theotokos and Virgin, you are the fortress for virgins and for all who run to you for refuge. O immaculate Maiden, for the Creator of heaven and earth prepared you, inhabiting your womb and instructing all to address you thus;

Rejoice, pillar of virginity; rejoice, the gate of salvation.

Rejoice, initiator of spiritual renewal; rejoice, provider of godly benevolence.

Rejoice, for through you were born again those conceived in shame; rejoice, for you have admonished those whose intellects had been captured.

Rejoice, for you abolished him who corrupts reason; rejoice, for you have given birth to the savior of purity

Rejoice, bridal chamber of seedless marriage; rejoice, you who join the faithful to the Lord.

Rejoice, beautiful nursemaid of virgins; rejoice, bridesmaid of souls that are holy.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Unsuccessful is every hymn that attempts to pay homage to the multitude of Your mercies. For even if we offer You odes in number equal to the sands, O holy King, yet we do nothing worthy of what You have given us who cry to You: Alleluia.

People: Alleluia.

Verily, we see the holy Virgin, as a light-bearing torch who brings light to those in darkness. For she lit the spiritual light, and thus leads everyone to divine knowledge, enlightening the mind with the light of dawn and is honored by such praises:

Rejoice, ray of the spiritual Sun; rejoice, beam of the unsetting luster.

Rejoice, lightning completely illuminating souls; rejoice, thunder that stuns the enemies.

Rejoice, for the glowing light you make rise upon the earth; rejoice, for you spring forth the flowing river.

Rejoice, you who illustrate the image of the font; rejoice, you who wash away the stain of sin.

Rejoice, water washing consciences clean; rejoice, cup that mixes great joy.

Rejoice, sweet smelling fragrance of Christ; rejoice, life of the mystical feasting.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Χάριν δοῦναι θελήσας ὀφλημάτων ἀρχαίων, ὁ πάντων χρεωλύτης ἀνθρώπων, ἐπεδήμησε δι' ἑαυτοῦ, πρὸς τοὺς ἀποδήμους τῆς αὐτοῦ χάριτος· καὶ σχίσας τὸ χειρόγραφον, ἀκούει παρὰ πάντων οὕτως· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Ψάλλοντές σου τὸν τόκον, ἀνυμνοῦ-μέν σε πάντες ὡς ἔμψυχον ναόν, Θεοτόκε· ἐν τῇ σῆ γὰρ οἰκίῃσας γαστρί, ὁ συνέχων πάντα τῇ χειρὶ Κύριος ἡγίασεν, ἐδόξασεν, ἐδίδαξε βοᾶν σοι πάντας·

Χαῖρε, σκηνὴ τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγου· Χαῖρε, Ἁγία Ἁγίων μεζώνων.

Χαῖρε, κιβωτὲ χρυσοθεῖσα τῷ Πνεύματι· Χαῖρε, θησαυρὸς τῆς ζωῆς ἀδαπάνητε.

Χαῖρε, τίμιον διάδημα, βασιλέων εὐσεβῶν· Χαῖρε, καύχημα σεβάσμιον ἱερέων εὐλαβῶν.

Χαῖρε, τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἀσάλευτος πύργος· Χαῖρε, τῆς βασιλείας τὸ ἀπόρθητον τεῖχος.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐγείρονται τρόπαια· Χαῖρε, δι' ἧς ἐχθροὶ καταπίπτουσι.

Χαῖρε, χρωτὸς τοῦ ἔμοῦ θεραπεία· Χαῖρε, ψυχῆς τῆς ἐμῆς σωτηρία.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ὡ πανύμνητε Μήτηρ, ἡ τεκοῦσα τὸν πάντων Ἁγίων ἀγιώτατον Λόγον· (γ') δεξαμένη τὴν νῦν προσφορὰν, ἀπὸ πάσης ῥύσαι συμφορὰς ἅπαντας καὶ τῆς μελλούσης λύτρωσαι κολάσεως τοὺς σοὶ βοῶντας· Ἀλληλούϊα.

Λαός: Ἀλληλούϊα.

Α΄ ΣΤΑΣΙΣ

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπεῖν τῇ Θεοτόκῳ τὸ Χαῖρε· (γ') καὶ σὺν τῇ ἀσωμάτῳ φωνῇ σωματούμενον σε θεωρῶν, Κύριε, ἐξίστατο καὶ ἴστατο κραυγάζων πρὸς αὐτὴν τοιαῦτα·

Χαῖρε, δι' ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει· Χαῖρε, δι' ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει.

Χαῖρε, τοῦ πεσόντος Ἀδάμ ἡ ἀνάκλησις· Χαῖρε, τῶν δακρύων τῆς Εὔας ἡ λύτρωσις.

Χαῖρε, ὕψος δυσανάβατον ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς· Χαῖρε, βάθος δυσθεώρητον καὶ Ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς.

Χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις Βασιλέως καθέδρα· Χαῖρε, ὅτι βαστάζεις τὸν βαστάζοντα πάντα.

Χαῖρε, ἀστήρ ἐμφαίνων τὸν Ἥλιον· Χαῖρε, γαστήρ ἐνθέου σαρκώσεως.

Χαῖρε, δι' ἧς νεουργεῖται ἡ κτίσις· Χαῖρε, δι' ἧς βρεφουργεῖται ὁ Κτίστης.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Wishing to grant pardon for ancient debts, he who cancels the debts of all people came himself and dwelt among those who were estranged from his divine grace; and tearing apart the record of sin, he hears from everyone: Alleluia.

People: Alleluia.

Your birth-giving we extoll, we all praise you as a living temple, O Theotokos. For the Lord whose hand sustains the world, having dwelt in your womb, sanctified and glorified you, and instructed all people to cry to you:

Rejoice, tabernacle of God the Logos; rejoice, holy one, holier than the holies.

Rejoice, ark that was gilt by the Spirit; rejoice, inexhaustible treasure of life.

Rejoice, precious diadem of godly kings; rejoice, honored pride of the pious priests.

Rejoice, the Church's unshakable tower; rejoice, the kingdom's unassailable fortress.

Rejoice, through whom trophies of victory are raised; rejoice, through whom enemies are defeated.

Rejoice, healing of my body; rejoice, my soul's salvation.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Zealously we praise the all-laudable Mother who gave birth to the Word, the holiest of all who are holy (3), while accepting this offering now, deliver everyone from all calamities, and deliver from future punishment those who cry out: Alleluia.

People: Alleluia.

FIRST STASIS

An Angel of the first rank was sent from heaven to say to the Theotokos: Rejoice! (3) And perceiving You, O Lord, taking bodily form, he stood in awe and with his bodiless voice cried aloud to her as follows:

Rejoice, through whom joy shall shine forth; rejoice, through whom the curse shall vanish.

Rejoice, fallen Adam's restoration; rejoice, redemption of Eve's tears.

Rejoice, height that is too difficult for human thought to ascend; rejoice, depth that is too strenuous for Angels' eyes to perceive

Rejoice, for you are the throne of the King; rejoice, for you hold him Who sustains everything.

Rejoice, star that shows forth the Sun; rejoice, womb in which God became incarnate.

Rejoice, through whom creation is renewed; rejoice, through whom the Creator becomes an infant.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

KONTAKION



Τη υ-περ - μά - χω στρα - τη - γώ τα νι - κη - τή - ρι -
 Ti i - per - ma - ho stra - ti - gho, ta ni - ki - ti - ri -
 Might - y De - fen - der, and Com - man - der, I, your Ci - ty,



- α ως λυ - τρω - θεί - σα των δει - νών ευ - χα - ρι - στή - ρι -
 - a os li - tro - thi - sa ton dhi - non, ef - ha - ri - sti - ri -
 sing hymns of thanks - giv - ing for the vic - to - ry a - scribed to



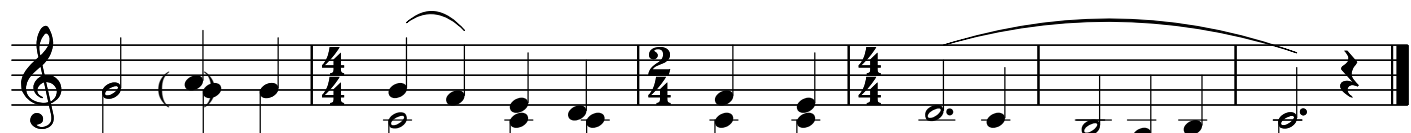
- α! Α - να - γρα - φω σοι η πό - λις σου Θε - ο - τό - κε. Αλλ' ως
 - a! A - na - gra - fo si i po - lis sou, The - o - to - ke. All' os
 you! From all ter - rors have you re - scued me, The - o - to - kos. I en -



έ - χου - σα το κρά - τος α - προ - σμά - χη - τον. Εκ παν -
 e - hou - sa to kra - tos a - pro - sma - hi - ton. Ek pan -
 - treat you, for your pow - er is in - vin - ci - ble, from all



- τοί - ων με κιν - δύ - νων ε - λευ - θέ - ρω - σον. Ή - να κρά - ζω
 - di - on me kin - dhi - non e - lef - the - ro - son. I - na kra - zo
 dan - gers that may threa - ten me, de - li - ver me, that I may cry to



σοι. Χαί - ρε, Νύμ - φη α - νύμ - φευ - τε.
 si: Che - re, Nim - fi a - nim - fef - te.
 you: Re - joice, O un - wed - ded bride!

Λαός: Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ').

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός Σου. Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά Σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία Σου, γεννηθήτω τὸ θέλημά Σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Ἱερεὺς: Ὅτι Σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον (12)

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ, ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ δοξαζόμενος, Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυέπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν, καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν· αὐτός, Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς ἐντεύξεις, καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς Σου. Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον, τὰ σώματα ἄγνισον, τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρσον καὶ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις, ἵνα, τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι καὶ ὀδηγούμενοι, καταστήσωμεν εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου δόξης· ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν Τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Λαός: Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

Ἱερεὺς: Ὁ Θεὸς οἰκτιρήσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς. Ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐλεήσαι ἡμᾶς.

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us (3).

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.

People: Lord, have mercy (12).

At all times and in every hour, You are worshiped and glorified in heaven and on earth, Christ our God. Long in patience, great in mercy and compassion, You love the righteous and show mercy to sinners. You call all to salvation through the promise of good things to come. Lord, receive our prayers at the present time. Direct our lives according to Your commandments. Sanctify our souls. Purify our bodies. Set our minds aright. Cleanse our thoughts and deliver us from all sorrow, evil, and distress. Surround us with Your holy angels that, guarded and guided by them, we may arrive at the unity of faith and the understanding of Your ineffable glory. For You are blessed to the ages of ages. Amen.

People: Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

People: In the name of the Lord, Father bless.

Priest: May God have compassion on us and bless us, reveal the glory of his face upon us and have mercy on us.

1ος Ἀναγνώστης: Ἄσπιλε, ἀμόλυντε, ἄφθορε, ἄχραντε, ἀγνή Παρθένε, Θεόνυμφε Δέσποινα· ἡ Θεὸν Λόγον τοῖς ἀνθρώποις τῇ παραδόξῳ σου κυήσει ἐνώσασα, καὶ τὴν ἀπωσθεῖσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν τοῖς οὐρανίοις συνάψασα· ἡ τῶν ἀπηλπισμένων μόνη ἐλπίς καὶ τῶν πολεμουμένων βοήθεια· ἡ ἐτοίμη ἀντίληψις τῶν εἰς σὲ προστρεχόντων καὶ πάντων τῶν Χριστιανῶν τὸ καταφύγιον· μὴ βδελύξῃ με τὸν ἀμαρτωλόν, τὸν ἐναγῆ, τὸν αἰσχροῖς λογισμοῖς καὶ λόγοις καὶ πράξεσιν ὄλον ἐμαυτὸν ἀχρεῖώσαντα, καὶ τῇ τῶν ἡδονῶν τοῦ βίου ῥαθυμία γνώμη δοῦλον γενόμενον· Ἄλλ' ὡς τοῦ φιλανθρώπου Θεοῦ μήτηρ, φιλανθρώπως σπλαγχνίσθητι ἐπ' ἐμοὶ τῷ ἀμαρτωλῷ καὶ ἀσώτῳ καὶ δέξαι μου τὴν ἐκ ῥυπαρῶν χειλέων προσφερομένην σοι δέησιν. Καὶ τὸν σὸν Υἱόν, καὶ ἡμῶν Δεσπότην καὶ Κύριον, τῇ μητρικῇ σου παρρησίᾳ χρωμένη δυσώπησον, ἵνα ἀνοίξῃ κάμοι τὰ φιλάνθρωπα σπλάγχνα τῆς αὐτοῦ ἀγαθότητος· καὶ παριδῶν μου τὰ ἀναρίθμητα πταίσματα, ἐπιστρέψῃ με πρὸς μετάνοιαν καὶ τῶν αὐτοῦ ἐντολῶν ἐργάτην δόκιμον ἀναδείξῃ με. Καὶ πάρεσό μοι αἰεὶ ὡς ἐλεήμων καὶ συμπαθῆς καὶ φιλάγαθος· ἐν μὲν τῷ παρόντι βίῳ θερμῆ προστάτις καὶ βοηθός, τὰς τῶν ἐναντιῶν ἐφόδους ἀποτεριχίζουσα καὶ πρὸς σωτηρίαν καθοδηγοῦσά με· καὶ ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἐξόδου μου τὴν ἀθλίαν μου ψυχὴν περιέπουσα καὶ τὰς σκοτεινὰς ὄψεις τῶν πονηρῶν δαιμόνων πόρρω αὐτῆς ἀπελαύνουσα· ἐν δὲ τῇ φοβερᾷ ἡμέρᾳ τῆς Κρίσεως, τῆς αἰώνιου με ῥυομένη κολάσεως, καὶ τῆς ἀπορρήτου δόξης τοῦ σοῦ Υἱοῦ καὶ Θεοῦ ἡμῶν κληρονόμον με ἀποδεικνύουσα. Ἦς καὶ τύχοιμι, Δέσποινά μου, Ὑπεραγία Θεοτόκε, διὰ τῆς σῆς μεσιτείας καὶ ἀντιλήψεως, χάριτι καὶ φιλανθρωπία τοῦ Μονογενοῦς σου Υἱοῦ, τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ὡς πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, σὺν τῷ ἀνάρχῳ Αὐτοῦ Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ Αὐτοῦ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΗΜΩΝ
ΙΗΣΟΥΝ ΧΡΙΣΤΟΝ

2ος Ἀναγνώστης: Καὶ δὸς ἡμῖν, Δέσποτα, πρὸς ὕπνον ἀπιούσιν, ἀνάπαυσιν σώματος καὶ ψυχῆς, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ ζοφεροῦ ὕπνου τῆς ἀμαρτίας καὶ ἀπὸ πάσης σκοτεινῆς καὶ νυκτερινῆς ἡδυπαθείας. Παῦσον τὰς ὀρμὰς τῶν παθῶν, σβέσον τὰ πεπυρωμένα βέλη τοῦ πονηροῦ, τὰ καθ' ἡμῶν δολίως κινούμενα· τὰς τῆς σαρκὸς ἡμῶν ἐπαναστάσεις κατὰστεilon καὶ πᾶν γεῶδες καὶ ὑλικὸν ἡμῶν φρόνημα κοίμισον. Καὶ δώρησαι ἡμῖν, ὁ Θεός, γρήγορον νοῦν, σῶφρονα λογισμόν, καρδίαν νήφουσαν, ὕπνον ἐλαφρόν, καὶ πάσης σατανικῆς φαντασίας ἀπηλλαγμένον. Διανάστησον δὲ ἡμᾶς ἐν τῷ καιρῷ τῆς προσευχῆς ἐστηριγμένους ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου καὶ τὴν μνήμην τῶν σῶν κριμάτων ἐν ἑαυτοῖς ἀπαράθραυστον ἔχοντας. Παννύχιον ἡμῖν τὴν Σὴν δοξολογίαν χάρισαι, εἰς τὸ ὑμνεῖν καὶ εὐλογεῖν καὶ δοξάζειν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά Σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

1st Reader: Amen. Spotless, undefiled, immaculate, unstained, pure Virgin, Lady, and Bride of God, by your wondrous conception you united God the Word with human beings and joined the fallen nature of our race to heavenly things. You are the only, hope of the hopeless, and the help of those oppressed. You are the ready protection of those who flee to you and the refuge of all Christians. Do not spurn me an accused sinner, though I have made myself completely useless by my shameful thoughts, words, and deeds and through indolence have become a slave to the pleasures of life. But as the Mother of God who loves all people, mercifully have compassion upon me a sinner and a prodigal and receive my prayer though it be offered to you by unclean lips. Entreat your Son and our Lord and Master, using your boldness as a mother, SO that he may open to me the loving mercy of his goodness, overlook my numberless transgressions, turn me to repentance, and make me an acceptable doer of his commandments. Always be near me, for You are merciful, compassionate, and loving. Be my ardent help and protection in this present life, defending me from the assaults of adversaries, and lead me to salvation. At the hour of my death, care for my miserable soul and drive the dark faces of evil spirits far from it. On the awesome day of judgment, save me from eternal punishment and make me an inheritor of the ineffable glory of your Son, our God. May this be my lot, my Lady, all holy Theotokos, through your intercession and help, by the grace and love of your only begotten Son, our Lord and God and Savior Jesus Christ to whom belong all glory, honor, and worship with his eternal Father, and his all holy, righteous, and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

PRAYER TO OUR LORD
JESUS CHRIST

2nd Reader: Grant us, Master, as we depart for sleep, rest for body and soul. Protect us from the gloom of sinful sleep and from all dark pleasures of the night. Calm the impulses of passion, and quench the fiery darts of evil which are treacherously cast against us. Check the turbulence of our flesh and lull all our earthly and mundane thoughts. Grant us, O God, a watchful mind, prudent reason, a vigilant heart, and tranquil sleep, free from all evil fantasies. Raise us up at the hour of prayer, strengthen us in Your commandments, and keep unshaken within us the remembrance of Your judgments. Grant us to glorify You all night long that we may praise and bless and glorify Your all-honorable and magnificent name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

1ος Ἀναγνώστης: Ὑπερένδοξε, ἀειπάρθενε, εὐλογημένη Θεοτόκε, προσά-γαγε τὴν ἡμετέραν προσευχὴν τῷ Υἱῷ σου καὶ Θεῷ ἡμῶν καὶ αἴτησαι, ἵνα σώσῃ διὰ σοῦ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

2ος Ἀναγνώστης: Ἡ ἐλπίς μου ὁ Πατήρ, καταφυγή μου ὁ Υἱός, σκέπη μου τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον. Τριάς Ἁγία, δόξα Σοι.

1ος Ἀναγνώστης: Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου εἰς σὲ ἀνατίθηνι, Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπην Σου.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Ἱερεύς: Δέσποτα πολυέλεε, Κύριε, Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου καὶ ἐνδόξου προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων.

Ἱερεύς: Εὐξώμεθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος) καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν Ἀδελφότητος.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ τῶν ἀπολειφθέντων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ τῶν διακονούντων καὶ διακονησάντων ἡμῖν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ τῶν μισούντων καὶ ἀγαπώντων ἡμᾶς.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις εὐχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ ἀναρρύσεως τῶν αἰχμαλώτων.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ τῶν ἐν θαλάσῃ καλῶς πλεόντων.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὑπὲρ τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Εὐξώμεθα καὶ ὑπὲρ εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσα-μένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

Λαός: Αἰωνία ἡ μνήμη.

Ἱερεύς: Εἶπωμεν καὶ ὑπὲρ ἑαυτῶν, τὸ Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον.

1st Reader: Most glorious, ever virgin, blessed Theotokos, present our prayers to your Son and our God, and plead with him, that through you he may save our souls.

2nd Reader: My hope is the Father; my refuge, the Son; my protection, the Holy Spirit. Holy Trinity, glory to You.

1st Reader: My every hope I place in you, Mother of God, keep me under your protection.

THE DISMISSAL

Priest: O most merciful Master, Lord Jesus Christ our God, through the intercessions of our all-pure Lady, the ever-Virgin Theotokos Mary; through the might of your precious and life-giving Cross; through the defense of the bodiless Heavenly powers; through the petitions of the honored prophet and glorious forerunner, John the Baptist; of the holy, glorious and all-lauded Apostles; of the holy, glorious and victorious Martyrs; of our righteous and God-bearing Fathers; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; and of all your Saints.

Priest: Let us pray for the peace of the world.

People: Lord, have mercy.

Priest: For all devout Orthodox Christians.

People: Lord, have mercy.

Priest: For our Archbishop (Name), and all our brotherhood in Christ.

People: Lord, have mercy.

Priest: For our absent fathers and brothers.

People: Lord, have mercy.

Priest: For those who show mercy toward us, and for those who serve us.

People: Lord, have mercy.

Priest: For those who hate us, and for those who love us.

People: Lord, have mercy.

Priest: For those who enjoin us in our unworthiness to pray for them.

People: Lord, have mercy.

Priest: For the release of captives.

People: Lord, have mercy.

Priest: For the safety of those at sea.

People: Lord, have mercy.

Priest: For those who are lying ill.

People: Lord, have mercy.

Priest: Let us pray also for the abundance of the fruits of the earth.

People: Lord, have mercy.

Priest: And for all our departed fathers and brethren, those that peacefully lie here, and the Orthodox everywhere.

People: May their memory be eternal.

Priest: Let us say also for ourselves: Lord, have mercy, Lord, have mercy, Lord, have mercy.

THEOTOKION. Third Tone.



Τὴν ὠ-ραι - ὀ - τη - τα της παρ-θε - νί - ας σου και το ὑ - πέρ-λαμ-
 Tin o-re - o - ti - ta tis par-the - ni - as sou ke to i - per-lam-
 At the ex - ceed-ing beau - ty of your vir - gi - ni - ty, and at the ra - di-



- προν το της αγ - νεί - ας σου, ο Γα-βρι - ήλ κα - τα - πλα - γείς, ε-
 - bron to tis ar - ni - as sou, o Ga-vri - il ka - ta - pla - ghis e-
 - ance of your bright pu - ri - ty, Ga-bri-el stood a-mazed in awe, and



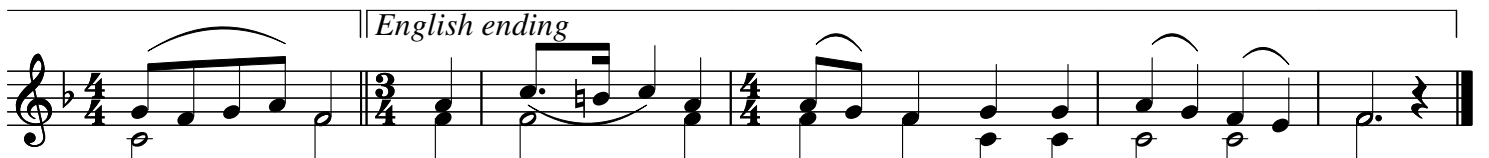
- βό - α σοι, Θε-ο-τό - κε. Ποί - ο σοι εγ - κώ - μι - ον προ-σα-
 - vo - a si, The-o-to - ke. Pi - o si en - go - mi - on pro-sa-
 called to you, The-o-to - kos: How shall I find words of praise that are



- γά - γω ε - πά - ξι - ον τι δε ο - νο - μά - σω σε; α-πο - ρώ και ε-
 - gha-gho e - pa - xi - on ti dhe o - no - ma - so se; a-po - ro ke e-
 fit-ting to ho - nor you? By what name shall I call you? As I won-der, I



- ξί-στα-μαι, δι - ὅ ως προ-σε - τά-ghin, βο - ῶ σοι' Χαί - ρε, η Κε-χα-ρι - τω-
 - xi-sta-me, dhi - o os pro-se - ta-ghin, vo - o si Che - re, i Ke-cha-ri - to-
 he-si-tate, and there-fore cry to you as com-mand-ed:



- μέ - νη.
 - me - ni.
 Re - joice, O mai - den, who are full of grace!

Ἱερεὺς: Δι' εὐχῶν τῶν Ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.
Λαός: Ἀμήν.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, have mercy on us and save us.
People: Amen.